

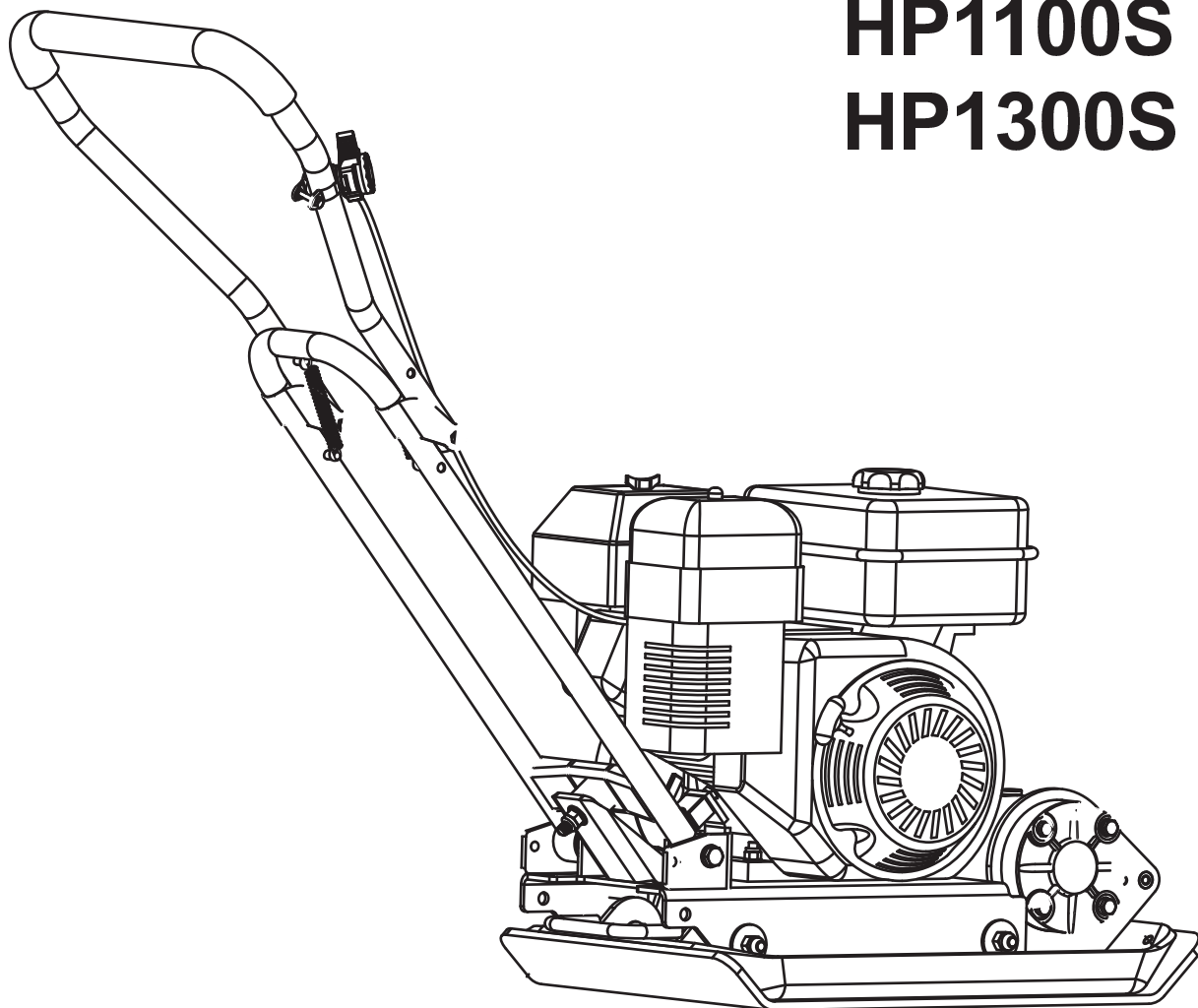
Art.Nr.
5904602903 / 5904603903 /
5904604903

5904603850 | 02/2014














schepach












HP800S
HP1100S
HP1300S



D	Rüttelplatte Original-Anleitung
GB	Vibratory Plates Translation from the original instruction manual
PL	Płyty Wibracyjne - Zagęszczarki Przekład z oryginalnej instrukcji obsługi
FR	Plaque vibrante Traduction du manuel d'origine
NL	Trilplaat Vertaling van originele handleiding
IT	Piastra vibrante Guida originale
SE	Vibratorplattor Översättning från den ursprungliga bruksanvisningen
NO	Vibrasjonsplate Oversatt fra original bruksanvisning
DK	Vibratorplader Oversættelse af original brugsvejledning
HR	Vibrirajuće ploče Prijevod originalnog priručnika s uputama

CZ	Vibrační desky Překlad originálu manuálu
EST	Vibroplaadid Originaalkäsiraamatu tõlge
FIN	Tärylevyt Alkuperäisen käyttöoppaan käännös
HU	Lapvibrátorok Fordítás az eredeti használati kézikönyvből
SLO	Vibra-plošča Prevod originalnega priročnika za uporabo
ES	Placa vibratoria Traducción de instrucciones originales
SK	Vibračná doska Preklad originálu návodu na obsluhu
BE-VLG	Trilplaat Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

<p>Deutschland</p> 	<p>Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>
<p>Great Britain</p> 	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>
<p>France</p> 	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.</p>
<p>Italia</p> 	<p>Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.</p>
<p>Nederlands</p> 	<p>Alleen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>
<p>España</p> 	<p>Sólo para países de la UE ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>
<p>Portugal</p> 	<p>Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>
<p>Sverige</p> 	<p>Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>
<p>Finnland</p> 	<p>Koskee vain EU-maita Älä hävität sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ET Y ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.</p>
<p>Norge</p> 	<p>Kun for EU-land Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>
<p>Danmark</p> 	<p>Kun for EU-lande Eleværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt eleværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>

<p>Slovakia</p> 	<p>Len pre štáty EÚ Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.</p>
<p>Slovenia</p> 	<p>Samo za države EU Elektricnega orodja ne odstranjujete s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpadni elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.</p>
<p>Ungarn</p> 	<p>Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<p>Hrvatska</p> 	<p>Samo za EU-države Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<p>Czech Republic</p> 	<p>Jen pro štáty EU Elektrické nářadí nevyhadzujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>
<p>Polska</p> 	<p>Tylko dla państw UE Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
<p>România</p> 	<p>Numai pentru țările din UE Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2002/96/EC privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie preluate unei unități de reciclare.</p>
<p>Eesti</p> 	<p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2002/96/EC elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taastingsusse.</p>
<p>Latvija</p> 	<p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojuma savu mūžu, ir jāsavāc daļiti un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.</p>
<p>Lietuva</p> 	<p>Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakatofinio perdavimo įmonei.</p>
<p>Ísland</p> 	<p>Aðeins fyrir lönd ESB. Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2002/96/EC um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin að safna saman og skila til umhverfisvænnar endurvinnslustöðvar.</p>

Gyártó:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Strasse 69
D-89335 Ichenhausen / Németország

Tisztelt ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új scheppach gépéhez!

Megjegyzés:

A jelenleg érvényes termékfelelősségi törvényekkel összhangban, az eszköz gyártója nem tehető felelőssé semmilyen kárért, amely az eszközben vagy az eszköz által keletkezik a következő esetekben:

- Nem megfelelő gondozás
- Az üzemeltetési utasításoknak való meg nem felelés
- Jogszavatlan személyek által végrehajtott javítások
- Nem eredeti alkatrészek beszerelése és használata
- Nem megfelelő használat és alkalmazás

Javasoljuk,

hogy olvassa végig a teljes üzemeltetési utasításokat, mielőtt a gépet üzembe helyezné.

Ezek az üzemeltetési utasítások arra szolgálnak, hogy Ön megismerje a gépet és megfelelő alkalmazásokban használja azt.

Az üzemeltetési utasítások fontos megjegyzéseket tartalmaznak a gép biztonságos, szakszerű és gazdaságos működtetéséhez, valamint a kockázatok elkerüléséhez, a javítási költségek csökkentéséhez, leállási idők csökkentéséhez, a gép megbízhatóságának és élettartamának növeléséhez.

A jelen üzemeltetési utasításokban foglalt biztonsági követelményeken túlmenően Önnek figyelnie kell az adott ország vonatkozó előírásainak betartására is.

Az üzemeltetési utasításokat mindig a gép közelében kell tárolni. Helyezze azokat egy műanyag dossziéba, hogy megvédje a szennyeződésektől és a nedvességtől. A munkát megelőzően minden üzemeltetőnek el kell olvasnia és lelkiismeretesen be kell tartania a benne foglaltakat. Csak a gép használatára kiképzett és a különféle veszélyeket illetően tájékoztatásban részesült személyek dolgozhatnak a géppel. A megkövetelt minimális életkort be kell tartani.

A jelen üzemeltetési utasításokban foglalt biztonsági követelményeken és az ország vonatkozó előírásain túlmenően, be kell tartani az általánosan elismert műszaki szabályokat is.

■ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK

- Kicsomagolás után ellenőrizzen minden alkatrészt, hogy nem látható-e rajta szállításból eredő sérülés. Bármilyen hiba esetén azonnal értesítse a szállítási ügynököt. A későbbi panaszok nem vehetők figyelembe.
- Győződjön meg arról, hogy a szállítmány teljes.
- Üzembe helyezés előtt ismerkedjen meg a géppel, gondosan elolvassa ezeket az utasításokat.
- Csak eredeti tartozékokat, kopó- vagy cserealkatrészeket használjon. Cserealkatrészek a scheppach kereskedőnél találhatóak.
- Rendeléskor tüntesse fel a rendelésében a mi rendelési számainkat, valamint a gép típusát és gyártási évét.

Proizvajalec:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Strasse 69
D-89335 Ichenhausen / Germany

Spoštovani kupec,

Želimo vam veliko uspehov in zadovoljstva pri delu z vašim novim scheppach strojem.

Obvestilo:

V skladu z veljavno zakonodajo o odgovornosti, proizvajalec ne odgovarja za poškodbe nastale na stroju ali zardi njegove uporabe v primerih:

- Neprimerne vzdrževanja;
- Neupoštevanja navodil za uporabo;
- Popravlil s strani nepooblaščenih oseb;
- Namestitve in uporabe delov, ki niso originalni nadomestni deli;
- Neprimerne uporabe.

Priporočamo,

da pred pričetkom dela preberete celotna navodila za uporabo.

Navodila za uporabo so vam v pomoč pri spoznavanju vaše- ga stroja in njegove ustrezne in pravilne uporabe.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne informacije o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu s strojem, ter o tem, kako se izogniti nevarnostim, prihraniti stroške popravil, skrajšati čas nedelovanja stroja in povečati zanesljivost in delovno dobo stroja.

Poleg varnostnih zahtev opisanih v teh navodilih, morate upoštevati tudi ustrezno zakonodajo in pravila, veljavna v vaši državi.

Navodila za uporabo morate vedno hraniti v bližini stroja. Hranite jih v plastični mapi in jih zaščitite pred umazanijo in vlago. Prebrati jih mora vsak delavec pred pričetkom dela strojem ter jih vestno upoštevati. Samo osebe, ki so bile usposobljene za delo s strojem in so seznanjene z vsemi nevarnostmi in tveganji pri delu, smejo upravljati stroj. Upoštevati je potrebno minimalno starostno mejo.

Poleg varnostnih zahtev, navedenih v teh navodilih za uporabo in pravil in zakonov za delo s stroji, ki veljajo v vaši državi, morate upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila.

■ SPLOŠNO

- Ko odstranite stroj iz embalaže, preverite, da so vsi deli nepoškodovani. O morebitnih poškodbah nemudoma obvestite dobavitelja. Kasnejših pritožb ne bomo upoštevali.
- Preverite, da je dostavljena pošiljka popolna.
- Pred pričetkom z delom preberite navodila za uporabo in se seznanite s strojem.
- Uporablajte originalne dodatke in nadomestne dele. Nadomestne dele lahko najdete pri vašem scheppach prodajalcu.
- Pri naročilu rezervnih delov sporočite našo številko za naročanje, tip stroja in leto izdelave.

	HP800S	HP1100S	HP1300S
Toimituksen laajuus			
	Tärylevy ja moottori		
	Tärylevy		
	Kahva		
	Pyöräalusta		
	Kumimatto		
	2 kiinnityspalkkia		
	Pieniä osia		
	Käyttöohjeet		
Tekniset tiedot			
Maks. moottoriteho kW:	2,09	4,0	4,8
Männäntilavuus cm ³ :	87	163	196
Moottorityyppi:	1 sylinteri/4-tahtinen		
Polttoaine:	benssiini 90-oktaavinen		
Säiliön tilavuus:	3,8 l		
Öljyn varaus/ laatu	0,6 l/SAE 10W-30		
Käyntinopeus m/min	25		15
Täryiskut:	5900 vpm	5500 vpm	
Käyttölevy P x L mm:	495 x 320	530 x 350	540 x 420
Puristusaine kg:	820	1100	1300
Paino kg:	53,0	64,5	86,5
Tekniset muutokset mahdollisia!			

Meluparametrit standardin EN ISO 3744

	HP800S	HP1100S	HP1300S
Äänenpainetaso L _p (A)	80,6 db(A)	81,5 db(A)	82 db(A)
Äänitehotaso L _w (A)	101 db(A)	101,5 db(A)	102 db(A)
epävarmuus K	2,63 db(A)	2,40 db(A)	2,28 db(A)
värähtely a _w	17,5 m/s ²	10,8 m/s ²	15,6 m/s ²
epävarmuus K	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²

Ilmoitetut arvot ovat melun energia-arvoja ja siksi ne eivät välttämättä ole turvallisia käyttöarvoja. Vaikka melun energia- ja melutasojen välillä on korrelaatio, tästä ei voida luotettavasti päätellä, tarvitaanko lisäturvatoimenpiteitä vai ei. Tekijät, jotka voivat vaikuttaa melutasoon sillä hetkellä työasemassa koostuvat vaikutusten kestosta, työtilan ominaisuuksista, muista melun lähteistä, tms., esimerkiksi koneiden määrästä ja niihin liittyvistä toimenpiteistä. Sallittavat arvot työasemaa kohti voivat myös vaihdella maasta toiseen. Tämän tiedon tulisi kuitenkin auttaa käyttäjää arvioimaan vaarat ja riskit paremmin.

	HP800S	HP1100S	HP1300S
Szállítási terjedelem			
	Motoros lapvibrátor		
	Vibrációs lemez		
	Fogantyú		
	Szállítókerék		
	Gumiszőnyeg		
	2 rögzítőrúd		
	Kis alkatrészek		
	Üzemeltetési utasítások		
Műszaki adatok			
Maximális motorteljesítmény (kW)	2,09	4,0	4,8
Lökettérfogat (cm ³)	87	163	196
Motortípus:	1 henger / 4 ütem		
Üzemanyag:	90-es oktánszámú benzín		
Üzemanyagtartály térfogata	3,8 l		
olajtöltet / minőség	0,6 l/SAE 10W-30		
Futási sebesség (m/perc)	25		15
Vibrációs löket:	5900 v/perc	5500 v/perc	
Munkalap hossz x szélesség:	495 x 320	530 x 350	540 x 420
Tömörítési nyomás (kg):	820	1100	1300
Súly (kg):	53,0	64,5	86,5
Műszaki módosítások előfordulhatnak!			

Zajjellemzők az EN ISO 3744 szabványnak megfelelően

	HP800S	HP1100S	HP1300S
Hangnyomásszint L _p (A)	80,6 db(A)	81,5 db(A)	82 db(A)
Hangteljesítményszint L _w (A)	101 db(A)	101,5 db(A)	102 db(A)
Mérési bizonytalanság K	2,63 db(A)	2,40 db(A)	2,28 db(A)
Rezgéskibocsátás a _n	17,5 m/s ²	10,8 m/s ²	15,6 m/s ²
Mérési bizonytalanság K	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²

A megállapított értékek kibocsátási értékek, így nem szükségszerűen biztonságos üzemi értékek. Bár összefüggés van az emissziós és immissziós szintek között, ebből nem lehet megbízhatóan levezetni, hogy további biztonsági intézkedések szükségesek-e vagy sem. Az immissziós szintet az aktuális munkaállomáson befolyásoló tényezők magukba foglalják a hatás időtartamát, a munkaterület jellemzőit, a további zajforrásokat, stb., pl. a gépek számát és a szomszédos műveleteket is. A munkaállomás megengedett értékei szintén országonként változhatnak. Ez az információ azonban lehetővé teszi a felhasználó számára, hogy a veszélyeket és kockázatokat jobban felbecsülje.

	HP800S	HP1100S	HP1300S
Vesebina pošíljké			
	Vibra plošča z motorjem		
	Vibracijska plošča		
	Ročaj		
	Podvozje		
	Gumijasta podloga		
	2 pritrdilni palici		
	Manjši deli		
	Navodila za uporabo		
Tehnični podatki			
Max. moč motorja kW:	2,09	4,0	4,8
Prostomina motorja ccm:	87	163	196
Tip motorja:	1 valj/4 taktni		
Gorivo:	Bencin 90 oktanski		
Volumen posode za gorivo:	3,8 l		
Količina motornega olja/kakovost	0,6 l/SAE 10W-30		
Hitrost pomikanja m/min:	25		15
Število vibracij:	5900 vibracij na min	5500 vibracij na min	
Delovna površina plošče D x Š mm:	495 x 320	530 x 350	540 x 420
Sila zbijanja kg:	820	1100	1300
Teža kg:	53,0	64,5	86,5
Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!			

Hrupnost glede na EN ISO 3744

	HP800S	HP1100S	HP1300S
Raven zvočnega tlaka L _p (A)	80,6 db(A)	81,5 db(A)	82 db(A)
Raven jakosti zvoka L _w (A)	101 db(A)	101,5 db(A)	102 db(A)
negotovost K	2,63 db(A)	2,40 db(A)	2,28 db(A)
tresljlaji a _n	17,5 m/s ²	10,8 m/s ²	15,6 m/s ²
negotovost K	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²

Navedene vrednosti so emisijske vrednosti in zato ne nujno tudi za delo varne vrednosti. Čeprav obstaja soodvisnost med emisijskimi in imisijskimi vrednostmi, ni mogoče zagotovo zaključiti ali so potrebni dodatni varnostni ukrepi. Dejavniki prisotni na delovnem mestu, ki lahko vplivajo na imisijske vrednosti, so značilnosti delovnega prostora, časovno trajanje dela in izpostavljenosti, drugi viri hrupa kot so število strojev in drugi sorodni delovni postopki. Dovoljene vrednosti so v posameznih državah lahko različne. Podane informacije naj bi uporabniku pomagale lažje oceniti tveganje in nevarnosti.

■ KONEEN SYMBOLIT



- 1 Lue käyttöopas ennen käynnistämistä
- 2 Käytä kuulosuojaimia ja suojalaseja
- 3 Käytä työkasineita
- 4 Käytä turvajalkineita
- 5 Älä poista tai muokkaa suoja- ja turvalaitteita
- 6 Työalueella ei saa tupakoida
- 7 Pysy poissa pyörivistä osista
- 8 Älä koske kuumaan äänenvaimentimeen, voi johtaa vakaviin palovammoihin
- 9 Pidä lapset ja sivulliset poissa

Näissä käyttöohjeissa olemme merkinneet turvallisuutasi koskevat kohdat tällä merkillä:

Turvallisuusohjeet

- Anna turvamerkinnyt ja -ohjeet kaikille koneen kanssa työskenteleville. Koneen käytöstä vastuussa olevan henkilöstön tulee olla lukenut käyttöohjeet ennen työn aloittamista - erityisesti kohdan "Turvallisuusohjeet". Työn aikana se on liian myöhäistä. Tämä koskee erityisesti henkilöitä, jotka työskentelevät koneen kanssa vain silloin tällöin, kuten esimerkiksi korjaus- tai huoltotyön tekijät.
- Huomioi kaikki koneeseen kiinnitetyt turvallisuusohjeet ja varoitukset.
- Pidä huolta, että koneeseen kiinnitetyt turvallisuusohjeet ja varoitukset ovat aina täydellisiä ja täysin luettavissa. Pidä työpaikan ympäristöolosuhteet mielessä.
- Varmista, että kone ja sen ympäristö on riittävästi valaistu. Älä koskaan työskentele suljetuissa tai huonosti ilmastoituissa tiloissa. Pidä aina mielessä, että käynnissä oleva moottori päästää savukaasua, joka voi olla näkymätöntä ja hajutonta. Varmista, että kone on vakaassa asennossa huonolla säällä, epätasaisella pinnalla tai rinteissä työskenneltäessä.
- Koneen kanssa työskenneltäessä, kaikki turvalaitteet ja suojat tulee olla asennettu.
- Pidä muut henkilöt, erityisesti lapset, poissa työalueelta. Varmista, että kolmannet henkilöt eivät pysty koskettamaan konetta.
- Lapset eivät saa tulla lähelle konetta, kun se ei ole käytössä.
- Kiinnitä aina täysi huomio siihen, mitä olet tekemässä. Käytä tervettä järkeäsi. Älä työskentele koneen kans-

■ SZIMBÓLUMOK A GÉPEN



- 1 Beindítás előtt olvassa el a kézikönyvet.
- 2 Viseljen hallásvédőt és védőszemüveget
- 3 Viseljen munkakesztyűt
- 4 Viseljen biztonsági lábbelit
- 5 Ne távolítsa el vagy módosítsa a védelmet és a biztonsági eszközöket
- 6 A munkaterületen tilos a dohányzás
- 7 Tartózkodjon távol a forgó alkatrészekről
- 8 Ne érintse meg a forró kipufogót - ez súlyos égési sérülést okozhat
- 9 Tartsa távol a gyerekeket és a nézelődőket

A jelen üzemeltetési utasításokban ezzel a jellel jelöltük azokat a helyeket, amelyek a biztonsággal kapcsolatosak: ⚠

⚠ Biztonsági utasítások

- Adja át a biztonsági megjegyzéseket és utasításokat mindazoknak, akik a géppel dolgoznak. A gép üzemeltetésével megbízott személyzetnek a munka megkezdése előtt el kell olvasnia az üzemeltetési utasításokat, különösen a „Biztonsági utasítások” című fejezetet. A munka közbeni elolvasás túl késő. Ez különösképpen igaz olyan személyek esetén, akik csak alkalmilag dolgoznak a géppel, például előkészítési vagy karbantartási munkálatok során.
- Tartsa be a gépen található összes biztonsági utasítást és figyelmeztetést.
- Figyeljen arra, hogy a gépen található összes biztonsági utasítás és figyelmeztetés mindig hiánytalan és tökéletesen olvasható legyen. Tartsa szem előtt a munkahely környezeti körülményeit.
- Biztosítson elegendő fényt a gépnél és a környezetében. Soha ne dolgozzon zárt vagy rosszul szellőztetett térben. Mindig tartsa szem előtt, hogy a működő motor láthatatlan és szagtalan kipufogógázokat bocsát ki. Gondoskodjon róla, hogy a gép stabil helyzetben legyen, amikor rossz időjárási körülmények között, egyenetlen terepen vagy rézsűn dolgozik vele.
- Az eszközzel való munka során minden biztonsági és védőeszközt fel kell szerelni.
- Tartsa távol a munkaterülettől a többi személyt, különösképpen a gyermekeket. Biztosítsa, hogy külsős személy ne érthesse meg a gépet.
- A gyermekek nem mehetnek a gép közelébe még akkor

■ SIMBOLI NA STROJU



- 1 Prosimo preberite priročnik pred pričetkom dela.
- 2 Uporabite zaščitno opremo za sluh in zaščitna očala.
- 3 Nosite delovne rokavice.
- 4 Nosite zaščitno obutev.
- 5 Ne odstranjujte ali spreminjajte varovalnih in zaščitnih delov stroja.
- 6 Kajenje v delovnem območju stroja je prepovedano.
- 7 Izogibajte se vrtečim delom.
- 8 Ne dotikajte se vročega dušilca. Lahko pride do hudih opeklin.
- 9 Otroci in ostale osebe naj se ne zadržujejo v delovnem območju stroja.

Poglavja tega priročnika, ki se nanašajo na varnost, so označena s tem znakom: ⚠

⚠ Varnostna navodila

- Prosimo, da z varnostnimi navodili seznanite vse, ki delajo s strojem. Osebe, zadolžene za upravljanje stroja, mora prebrati navodila za uporabo, pred pričetkom dela – to se še posebej nanaša na poglavje „Varnostna navodila”. Kasneje med delom je lahko že prepozno. Še posebej to velja za osebe, ki stroj upravljajo samo občasno, na primer pri pripravi stroja ali vzdrževalnih delih.
- Upoštevajte vsa varnostna navodila in opozorila, ki se nahajajo na stroju.
- Poskrbite, da so varnostna navodila in opozorila, ki so na stroju, vedno cela in v celoti berljiva. Pri tem upoštevajte okolje delovnega prostora.
- Poskrbite, da je stroj in njegovo delovno okolje ustrezno osvetljeno. Ne delajte v zaprtih prostorih ali prostorih s slabim prezračevanjem. Vedno upoštevajte, da delujoči motor sprošča izpustne pline, ki so lahko nevidni in brez vonja. Poskrbite, da je stroj postavljen na stabilni podlagi, kadar delate v slabih vremenskih pogojih, na strmih pobočjih ali neravnih tleh.
- Ko delate s strojem morajo biti nameščene vse zaščitne naprave in varovala.
- Osebe, še posebej otroci, naj se ne zadržujejo v delovnem področju stroja. Poskrbite, da se druge osebe ne dotikajo stroja.
- Otroci naj se ne približujejo stroju, ko je le-ta izklopljen in ni v uporabi.
- Pri delu bodite vedno pozorni. Uporabljajte svojo presojo. Ne uporabljajte stroja, kadar niste povsem prisebni. Ne

sa, kun ajatuksesi harhailevat. Älä työskentele koneen kanssa, kun olet väsynyt, alkoholin, huumausaineiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.

- Käyttöhenkilöstön tulee olla vähintään 18-vuotiaita. Harjoittelijoiden tulee olla vähintään 16-vuotiaita, mutta he saavat käyttää konetta vain aikuisen valvonnassa.
- Koneen kanssa työskenteleviä henkilöitä ei saa häiritä.
- Säilytä konetta turvallisessa paikassa, niin että kukaan ei voi loukkaantua tai käynnistää konetta.
- Käytä konetta vain luvan mukaisesti.
- Älä käytä konetta tulipalo- tai räjähdysvaaran aikana.
- Käytä asianmukaista vaateetusta, joka ei haittaa sinua työskennellessä.
- Käytä kuulosuojaimia ja suojalaseja työn aikana.
- Käytä turvakenkiä, joissa on teräskärjet ja teräspohjat sekä liukumaton profiili.
- Käytä tukevia työkäsiineitä.
- Koneen turvalaitteita ei saa purkaa tai ottaa pois käytöstä. Muutos-, säätö-, mittaus- ja puhdistustyön saa suorittaa vain, kun moottori on sammutettu.
- Asennus-, korjaus- ja huoltotyöt saavat suorittaa vain asiantuntijat. Kaikki suoja- ja turvalaitteet tulee vaihtaa, kun korjaus- ja huoltotoimenpiteet on tehty. Ennen vianetsintää, irrota aina moottori. Tarkasta kaikki osat ja suojat vaurioiden varalta. Vialliset osat tulee korjata tai vaihtaa valtuutetun asiantuntijan toimesta. Käytä vain alkuperäisiä scheppach-varaosia. Ei-alkuperäisten scheppach-osien käyttö voi olla vaarallista ja voi aiheuttaa vammoja tai vaurioita.
- Konetta saa käyttää vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu. Kaikki määräyksenvastainen käyttö on yksin käyttäjän vastuulla. Tällaisessa tapauksessa valmistaja ei ole vastuussa.

Lisäturvallisuusohjeet polttoainekäyttöisille koneille

- Älä koskaan työskentele suljetuissa tai huonosti ilmastoiduissa tiloissa.
- Ole huolellinen – käynnissä oleva moottori päästää savukaasua, joka voi olla näkymätöntä ja hajutonta.
- Älä koske pakoputkeen moottorin ollessa käynnissä (palo- ja vauriovaara).
- Älä koske sytytystulppaan moottorin ollessa käynnissä (sähköiskun vaara).
- Anna koneen jäähtyä, ennen kuin teet muutos- tai korjaustöitä.

Polttoaineen lisääminen

Huomio: Räjähdysvaara. Tupakointi kielletty.

- 1 Sammuta moottori.
- 2 Anna moottorin jäähtyä.
- 3 Avaa säiliön korkki huolellisesti. (Varmista, että polttoainetta ei karkaa ylipaineen vuoksi.)
- 4 Lisää polttoainetta. (Huomio: Ylivuodon vaara.) Poista

sem, amikor az nem működik.

- Mindig fokozottan figyeljen arra, amit csinál. Ítékezzen józanul. Ne dolgozzon a géppel, ha nem tud odafigyelni. Ne dolgozzon a géppel, ha fáradt, alkohol, drog vagy gyógyszer hatása alatt áll.
- Az üzemeltető személyzetnek legalább 18 évesnek kell lennie. A tanoncok legalább 16 évesek kell legyenek, de a gépet csak felnőtt felügyelete mellett üzemeltethetik.
- A géppel dolgozó személy figyelmét nem szabad elvonni.
- Tárolja a gépet biztonságos helyen, ahol senki nem sérülhet meg, és nem indíthatja be a gépet.
- A gépet csak az engedélyezett módon használja.
- Ne használja a gépet, ha tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.
- Viseljen megfelelő ruházatot, amely nem gátolja a mozgásban munka közben.
- Munka közben viseljen hallásvédő felszerelést és védőszemüveget.
- Viseljen acélbetétes és acélsarkas biztonsági lábbelit, csúszásgátló talppal.
- Viseljen megbízható munkakesztyűt.
- A gépen levő biztonsági eszközöket tilos szétszerelni vagy működésképtelenné tenni. Az átalakítási, beállítási, mérési vagy tisztítási munkákat csakis leállított motor mellett szabad végrehajtani.
- Az összeszerelési, javítási és karbantartási munkákat csak szakember végezheti el. Minden védelmi és biztonsági eszközt vissza kell helyezni a javítási és karbantartási eljárások befejezését követően. Hibakeresés előtt mindig állítsa le a motort. Ellenőrizze az összes összetevő és védőeszköz épségét. A hibás alkatrészek javítását vagy cseréjét egy erre jogosult szakember végezze. Csak eredeti schepach pótalkatrészeket használjon. Ha nem eredeti schepach alkatrészeket használ, az veszélyes lehet, valamint sérülést és károkat okozhat.
- A gép csak arra a célra használható, amelyre tervezték. A rendeltetésszerűtől eltérő felhasználásért az üzemeltető viseli a kizárólagos felelősséget. Ilyen esetben a gyártó nem felelős.

További biztonsági utasítások az üzemanyaggal működő gépek számára

- Soha ne dolgozzon zárt vagy rosszul szellőztetett térben.
- Legyen óvatos - a működő motor láthatatlan és szagtalan kipufogógázokat bocsát ki.
- Ne érintse meg a kipufogócsövet, amikor a motor működik (égési sérülés veszélye)
- Ne érintse meg a gyújtógyertyát, amikor a motor működik (áramütés veszélye)
- Hagyja lehűlni a gépet az átalakítási vagy javítási munkák megkezdése előtt.

Üzemanyag utántöltése

Figyelem! Robbanásveszély Tilos a dohányzás!

- 1 Állítsa le a motort.
- 2 Hagyja lehűlni a motort.
- 3 Óvatosan vegye le a tanksapkát. (Nehogy üzemanyag távozzon a túlnyomás miatt.)
- 4 Töltse be az üzemanyagot. (Figyelem! Túltöltés veszélye)

upravljajte stroja kadar ste utrujeni, pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.

- Osebe, ki bo upravljalo stroj, mora biti staro vsaj 18 let. Vajenci morajo biti stari vsaj 16 let, vendar smejo s strojem upravljati le pod nadzorom odraslih oseb.
- Osebe, ki dela s strojem, se pri delu ne sme motiti.
- Stroj shranjujte na varnem, tako da se ob morebitnem ne želenem zagonu stroja nihče ne more poškodovati.
- Stroj uporabljajte le za dela, za katera je namenjen.
- Ne uporabljajte stroja, kadar obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
- Nosite ustrezna oblačila, ki vas pri delu ne bodo ovirala.
- Nosite zaščito za sluh in zaščitna očala.
- Nosite zaščitno obutev z jeklenimi zaščitnimi kavicami in jeklenimi podplati z nedrsečim profilom.
- Nosite kakovostne delovne rokavice.
- Varnostnih naprav, nameščenih na stroju ne smete odstranjovati ali onesposobiti. Spemembe, prilagoditve, merjenje ali čištilna dela lahko opravljate le, če je motor izklopljen.
- Namestitev, popravila in vzdrževalna dela lahko opravljate le strokovnjak. Po zaključku popravil in vzdrževalnih del morate namestiti vsa varovala. Pred odpravljanjem težav vedno izklopite motor. Preverite vse dele in varovala za morebitnimi poškodbami. Poškodovane dele mora popraviti ali zamenjati pooblaščen strokovnjak. Vedno uporabljajte le originalne schepachjeve rezervne dele. Uporaba ne originalnih rezervnih delov je nevarno in lahko privede do okvar in poškodb.
- Stroj uporabljajte le za dela za katera je bil namenjen. Ob kakršni koli drugi uporabi upravljavec stroja nosi svojo odgovornost. Proizvajalec v tem primeru ni odgovoren.

Dodatna varnostna navodila za stroje z bencinskim motorjem.

- Nikoli ne delajte s strojem v zaprtih ali slabo zračenih prostorih.
- Bodite pozorni – delujoči motor izpušča pline, ki so lahko nevidni in brez vonja.
- Kadar motor deluje se ne dotikajte izpustne cevi (nevarnost opeklin).
- Ne dotikajte se vžigalne svečke kadar motor deluje (nevarnost električnega šoka).
- Pred pričetkom popravil ali prilagoditev nastavitev stroja pustite, da se stroj ohladi.

Polnjenje z gorivom

Pozor: Nevarnost eksplozije. Kajenje prepovedano.

- 1 Ugasnite motor.
- 2 Počakajte, da se motor ohladi.
- 3 Previdno odprite pokrov posode za gorivo. (Bodite pozorni, da zaradi prevelikega pritiska ne pride do izliva goriva.)

välittömästi kaikki roiskunut polttoaine liinalla.

- 5 Sulje säiliön korkki tiukasti. (Korkki voi löystyä koneen tärinän vuoksi.)

Käyttöaika

Tärylevyn käyttö voi aiheuttaa häiriötä verenkiertoon.

- Käytä asianmukaisia käsineitä ja pidä säännöllisiä taukoja.

⚠ Luvallinen käyttö

Kone täyttää voimassa olevan EY-konedirektiivin vaatimukset.

- Tärylevyn käyttö on luvallista vain pienillä ja keskikokoisilla alueilla, perustuksilla, terasseilla, sisäänkäynneissä, puutarhassa, maisemoinnissa ja samankaltaisissa töissä.
- Ennen työn aloittamista, kaikki turvalaitteet ja suojat tulee asentaa koneeseen.
- Kone on suunniteltu yhden ihmisen käytettäväksi. Käyttäjä on vastuussa kolmansien henkilöiden pitämisestä pois työalueelta.
- Kaikkia koneen turvallisuusohjeita ja varoituksia tulee noudattaa.
- Kaikki koneen turvallisuusohjeet ja varoitukset tulee säilyttää täydellisinä ja selvästi luettavina.
- Konetta tulee käyttää vain teknisesti täydellisissä olosuhteissa sen nimetyn käytön ja käyttöoppaan antamien käyttöohjeiden mukaisesti, ja ainoastaan turvallisuustietoisten henkilöiden toimesta, jotka ovat täysin tietoisia koneen käyttöön liittyvistä riskeistä. Kaikki toimintahäiriöt, erityisesti turvallisuuteen vaikuttavat, tulee siksi korjata välittömästi.
- Kohdassa "Tekniset tiedot" annettuja valmistajan turvallisuus-, työskentely- ja huolto-ohjeita, samoin kuin mittoja, tulee noudattaa.
- Asiaankuuluvia tapaturmien ehkäisysäännöksiä ja muita, yleisesti tunnustettuja turvateknisiä sääntöjä, tulee noudattaa.
- Konetta saavat käyttää ja huoltaa vain sellaiset henkilöt, jotka tuntevat sen toiminnan, ja joita on ohjeistettu sen toiminnan ja toimintojen suhteen. Mielivaltaiset muutokset koneeseen vapauttavat valmistajan kaikesta vastuusta aiheutuvien vaurioiden suhteen. Konetta saa käyttää vain töihin, joihin se on suunniteltu, ja käyttöoppaan kuvamalla tavalla.
- Konetta saa käyttää vain valmistajan valmistamien alkuperäisten lisävarusteiden ja alkuperäisten työkalujen kanssa.
- Muu käyttö ei ole luvallista. Valmistaja ei ole vastuussa vaurioista, jotka johtuvat luvattomasta käytöstä. Riski on yksin käyttäjän vastuulla.

⚠ Muut vaarat

Kone on rakennettu käyttämällä modernia teknologiaa tunnustettujen turvallisuussääntöjen mukaisesti.

Joitakin vaaroja voi kuitenkin olla jäljellä.

lye.) Azonnal távolítsa el minden kiömlött üzemanyagot egy törleruhával.

- 5 Szorosan zárja vissza a tanksapkát. (A tanksapka kila-
zulhat a gép rázkódásától)

Működési idő

A lapvibrátor üzemeltetése zavart okozhat a vérkeringésben.

- Használjon megfelelő kesztyűt és tartson rendszeresen szünetet.

⚠ Jogosult használat

**A gép megfelel az EK gépekre vonatkozó aktuális irány-
elveinek**

- A lapvibrátor csak kis és közepes méretű területeken, ala-
pozásokon, teraszokon, bejáratokon, kertekben, tájker-
tészeti területeken és hasonló munkákban használható.
- A munka elkezdése előtt minden biztonsági eszközt és
védőeszközt fel kell szerelni a gépre.
- A gépet olyan módon tervezték, hogy azt egyetlen sze-
mély üzemeltesse. Az üzemeltető személy felelős a mun-
katerületen levő külsős személyekért is.
- A gépen levő minden biztonsági utasítást és figyelmeztetést be kell tartani.
- A gépen levő minden biztonsági utasítást és figyelmeztetést hiánytalan és tökéletesen olvasható állapotban kell tartani.
- A gépet csak műszakilag tökéletes állapotban, rendelte-
tesszerűen szabad használni, és az üzemeltetési kézi-
könyvben leírt üzemeltetési utasításoknak megfelelően,
kizárólag olyan személyek által, akik tisztában vannak a
biztonsági kérdésekkel és akik teljes mértékben tudatá-
ban vannak a gép üzemeltetésével járó kockázatoknak.
Minden működési rendellenességet, különösen azokat,
amelyek a biztonságot érintik, azonnal ki kell javítani.
- A gyártó biztonsági, működtetési és szervizelési utasi-
tásait, valamint a „Műszaki adatok” fejezetben megadott
paramétereket be kell tartani.
- Be kell tartani minden vonatkozó baleset-megelőzési elő-
írást, vagy más, általánosan elismert biztonsági-műszaki
előírást.
- A gép csak az üzemeltetéssel és az eljárásokkal tisztá-
ban levő személyek által használható, tartható karban és
üzemeltethető. A gép önhatalmú módosítása mentesíti a
gyártót minden felelősség alól, bármilyen felmerülő kár
esetén. A gépet csak azokra a feladatokra lehet használni,
amelyre tervezték és csak az üzemeltetési kézikönyv-
ben leírtak szerint.
- A gépet csak a gyártó által készített eredeti kiegészítőkkal
és eredeti szerszámokkal szabad használni.
- Minden más használat jogosulatlan. A gyártó nem felelős
semmilyen kárért, amely a jogosulatlan használatból szár-
mazik. A kockázat az üzemeltető kizárólagos felelőssége.

⚠ További kockázatok

**A gépet modern technológiával, az elismert biztonsági
szabályoknak megfelelő módon készítették el.**

Mindazonáltal, néhány kockázat továbbra is fennáll.

- 4 Natočite gorivo. (Pozor: nevamost izliva goriva.) More-
bitno polito gorivo takoj odstranite s krpo.

- 5 Trdno zaprite pokrov posode za gorivo. (Pokrov se lahko
razrahlja zaradi vibracij stroja.)

Čas delovanja

Delo s strojem lahko vpliva na krvni obtok.

Uporabljajte ustrezne rokavice in si vzemite redne odmore
pri delu.

⚠ Pooblaščen uporaba

Stroj ustreza trenutno veljavnim EU predpisom za stroje.

- Vibro-ploščo lahko uporabljate le za delo na manjših in
srednje velikih površinah, temeljih, terasah, vhodih, na
vrtu, pri oblikovanju okolice in podobnih delih.
- Pred pričetkom z delom morate na stroj namestiti vse
vamostne naprave in zaščitne dele.
- Stroj lahko upravlja le ena oseba. Operater je odgovoren
za vse osebe, ki se nahajajo na delovnem območju stroja.
- Upoštevaty morate vsa vamostna navodila in in opozorila.
- Varnostna navodila in opozorilne oznake na stroju morajo
biti dobro ohranjene, nepoškodovane in jasno berljive.
- Stroj uporabljajte le, če je tehnično popoln, ob upošte-
vanju vseh navodil za uporabo in le za dela, za katera
je bil namenjen. Stroj smejo uporabljati le osebe, ki se
povsem zavedajo nevarnosti dela s strojem. Vse napa-
ke, še posebej tiste, ki vplivajo na varno delo, morajo biti
nemudoma odpravljene.
- Proizvajalčeva varnostna navodila, navodila za delo,
popravila in vzdrževanje stroja, kot tudi opise podane v
poglavju „Tehnični podatki”, morate upoštevati.
- Upoštevajte vsa pravila, pomembna za preprečevanja
nesreč, ter tudi vsa ostala splošna varnostno-tehnična
pravila.
- Stroj smejo uporabljati, vzdrževati in upravljati osebe, ki
so seznanjene z njegovim delovanjem in postopki dela.
Proizvajalec ne odgovarja za poškodbe in okvare nastale
zaradi samovoljnih posegov v stroj. Stroj se sme upora-
bljati le za dela, za katera je bil narejen, ter samo kot je
navedeno v navodilih za uporabo.
- Stroj smete uporabljati le z originalnimi dodatki in orodji,
ki jih proizvaja proizvajalec.
- Kakršna koli druga uporaba presega pooblastila. Proizva-
jalec ni odgovoren za okvare nastale zaradi nepooblašče-
ne uporabe. Za tveganja odgovarja upravljavec stroja.

⚠ Preostala tveganja

**Stroj je bil izdelan z uporabo sodobnih tehnologij in ob
upoštevanju varnostnih pravil.**

Kljub temu lahko še vedno obstajajo nekatera tveganja.

- Silloinkin, kun kaikkia turvatoimia noudatetaan, jäljellä voi olla joitain vaaroja, jotka eivät vielä ole ilmeisiä.
- Jäljellä olevat vaarat voidaan minimoida noudattamalla ohjeita kohdista "Turvallisuusohjeet", "Luvallinen käyttö", ja koko käyttöoppaasta.

Vaarat ja varotoimenpiteet

Tärylevyn aiheuttama puristuminen	Varotoimenpide
Jalkojen puristuminen	Käytä turvakengiä
Putoaminen:	
Huono maaperän kunto voi aiheuttaa vammoja kaatumisesta johtuen	Käytä asianmukaisia turvakengiä
Savukaasu:	
Savukaasun hengittäminen	Käytä konetta vain ulkoilmassa tai keskeytä työsi säännöllisin väliajoin
Sähköisku:	
Kosketus sytytystulppaan	Älä koske sytytystulppaan moottorin ollessa käynnissä
Melu:	
Usein tapahtuva työ tärylevyn kanssa ilman kuulosuojaimia	Käytä kuulosuojaimia
Palovammat:	
Pakoputkeen koskeminen	Anna koneen jäähtyä
Tulipalo, räjähdys:	
Bensiini on helposti syttyvää.	Tupakointi on kiellettyä työskentelyn ja säiliön täyttämisen aikana.
Tärinä:	
Pitkäaikainen työskentely johtaa kehon vahingoittumiseen.	Pidä säännöllisiä taukoja. Käytä käsineitä

Koneen pakkauksen purkaminen

Tarkasta kaikki osat kuljetusvaurioiden varalta. Ilmoita kuljetusyritykselle välittömästi mahdollisista vioista. Varmista, että toimituksesta ei puutu mitään. Ilmoita jälleenmyyjälle välittömästi, jos jotain puuttuu.

Koneeseen kiinnitettävät lisäosat tulee paikantaa ja tunnistaa ennen kokoamista.

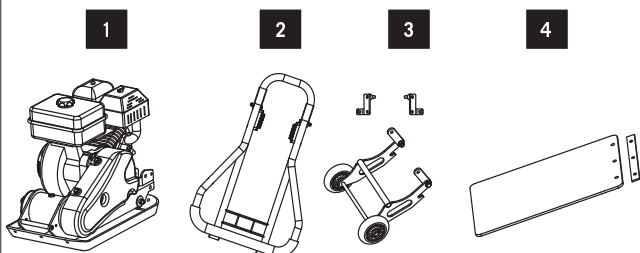
Huomio: Lisää öljyä ennen käyttöönottoa.

Huomio! Tarkasta öljyn määrä ennen käyttöönottoa!

Tärylevy on vakiona varustettu öljyn valvontalaitteella, joka suojaa moottoria vaurioilta öljymäärän ollessa liian vähäinen.

Huomio:

Moottori sammuu automaattisesti öljyntason ollessa liian alhainen, toimi tässä tapauksessa kuten kappaleessa Huolto kuvassa 5 on kuvattu ja lisää öljyä.



- 1 Tärylevy ja moottori
 - 2 Kahva
 - 3 Pyörialusta
 - 4 Kiinnityslistallinen kumimatto
- Pieniä osia
Käyttöohjeet

- Még ha meg is tesznek minden biztonsági intézkedést, néhány nem kézenfekvő kockázat továbbra is fennáll.
- A további kockázatok a „Biztonsági utasítások”, a „Jogosult használat” és a teljes üzemeltetési kézikönyvben leírt utasítások betartásával minimalizálhatóak.

Veszélyek és óvintézkedések

A lapvibrátor általi összehúzó- selés	Óvintézkedés
Láb összehúzó- selése	Viseljen biztonsági cipőt
Elesés:	
A rossz talajviszonyok miatt az elesés sérülést okozhat	Viseljen megfelelő biztonsági cipőt
Kipufogógáz:	
Kipufogógáz belélegzése	A gépet csak nyílt terepen használja és szakítsa meg rendszeresen a munkát
Aramütés:	
Gyújtógyertya megérintése	Ne érintse meg a gyújtógyertyát, amíg a motor működik
Zaj:	
Gyakori munka a lapvibrátorral, hallásvédő felszerelés nélkül	Viseljen hallásvédő felszerelést
Égési sérülés:	
Kipufogógáz megérintése	Hagyja lehűlni a gépet
Tűz, robbanás:	
A benzin gyúlékony	Tilos a dohányzás munka és az üzemanyagtartály feltöltése közben.
Rázkódás:	
Az elhűződő munka testi károsodáshoz vezet.	Tartson rendszeres szüneteket. Viseljen kesztyűt

A gép kicsomagolása

Ellenőrizzen minden alkatrészt, hogy nem látható-e rajta szállításból eredő sérülés. Bármilyen hiba esetén azonnal értesítse a szállítási ügynököt. Győződjön meg arról, hogy a szállítmány teljes. Azonnal értesítse a forgalmazót, ha valami hiányzik.

A gépre szerelendő további alkatrészeket meg kell keresni és be kell azonosítani az összeszerelés előtt.

Figyelem! Beüzemelés előtt töltsön bele olajat

Figyelem! Üzembe helyezés előtt ellenőrizze az olajszintet!

Az Ön lapvibrátora sorozattartozékként olajörrel van felszerelve, amely védi a motort a túl alacsony olajszint miatt bekövetkező károsodástól.

Figyelem:

Túl alacsony olajszint esetén a motor magától kikapcsol. Ebben az esetben kövesse a „Karbantartás” c. fejezet 5. ábráján leírt folyamatot, és töltsen után az olajat.

- 1 Motoros lapvibrátor
 - 2 Fogantyú
 - 3 Szállítókerék
 - 4 Gumilap rögzítőléccel
- Kis alkatrészek
Üzemeltetési utasítások

- Kijub apoštevanju vseh varnostnih predpisov, so lahko še vedno prisotna nekatera tveganja, ki pa trenutno niso poznana
- Preostala tveganja lahko zmanjšamo z upoštevanjem navodil v poglavjih „Varnostna navodila”, „ Pooblaščená uporaba” in celotnem priročniku za uporabo.

Nevarnosti in previdnostni ukrepi

Naprava vas lahko stisne.	Previdnost
Stroj lahko stisne vaše noge.	Nosite zaščitno obutev
Padec:	
Slaba talna podlaga lahko povzroči poškodbe nastale zaradi padca.	Nosite ustrezno zaščitno obutev.
Izpušni plini:	
Vdihavanje izpušnih plinov	Stroj uporabljajte le na prostem in opravljajte delo z rednimi premori.
Električni udar:	
Stik z vžigalno svečko	Med delovanjem motorja se ne dotikajte vžigalne svečke.
Hrup:	
Pogosto delo z vibra-ploščo brez uporabe zaščite za ušesa.	Uporabljajte zaščito za ušesa.
Opeklina:	
Dotikanje izpustne cevi	Počakajte, da se stroj ohladi.
Ogenj, eksplozija:	
Bencin je vnetljiv.	Med delom in polnjenjem posode za gorivo je kajenje prepovedano.
Vibracije:	
Daljšo delo s strojem lahko škodi vašemu telesu.	Med delom naredite redne premore. Uporabljajte rokavice.

Razpakiranje stroja

Ko odstranite stroj iz embalaže, preverite, da so vsi deli nepoškodovani. O morebitnih poškodbah nemudoma obvestite dobavitelja. Kasnejših pritožb ne bomo upoštevali. Preverite, da je dostavljena pošiljka popolna. V primeru, da deli manjkajo, o tem nemudoma obvestite dobavitelja. Pred sestavljanjem stroja poiščite vse dele, ki jih je potrebno namestiti na stroj.

Pozor: Preden začnete z delom, napolnite posodo za olje.

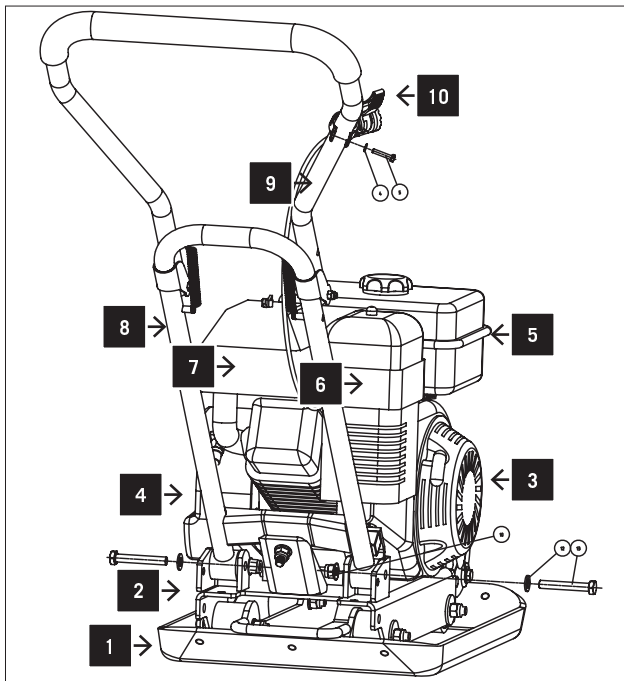
Pozor! Pred zagonom preverite nivo olja!

Vaša stresalna plošča je serijsko opremljena s kontrolnikom olja, ki pri prenizkem nivoju olja varuje motor pred poškodbami.

Pozor:

Motor s pri prenizkem nivoju olja samodejno izklopi, v tem primeru ravnajte v skladu z opisom na sliki 5 v razdelku Vzdrževanje in dolijte olje.

- 1 Vibracijska plošča z motorjem
 - 2 Ročaj
 - 3 Podvozje
 - 4 Gumijaste blazinice s pritrdilno letvico
- Manjši deli
Navodila za uporabo



Laitteisto Kuva 1

- 1 Tärylevy
- 2 Epäkesko
- 3 ajo-
- 4 moottori
- 5 Bensiinisäiliö
- 6 Ilmansuodatin
- 7 Pakoputki
- 8 Alakahva
- 9 Yläkahva
- 10 Kaasuvipu

Kokoaminen

Pakkaussyistä johtuen, konettasi ei ole koottu kokonaan.

Kahvan kiinnittäminen

Kiinnitysosat:

- 2 kuusioruuvia M 10 x 65
- 2 tiivisterengasta 10 mm halk.
- 2 lukkomutteria
- 1 kuusioruuvi M 5 x 25

Taivuta ala- ja yläkahva erilleen Kuva 2.1

Liu'uta kahva kiinnityskannattimien väliin ja kiinnitä 2 kuusioruuvilla M 10 x 65, 2 tiivisterengalla 10 mm ja 2 lukkomutterilla. Kiinnitä kaasuvipu uraruuvilla M 5 x 25 yläkahvaan. Kuva 2.2

Fig. 2.1

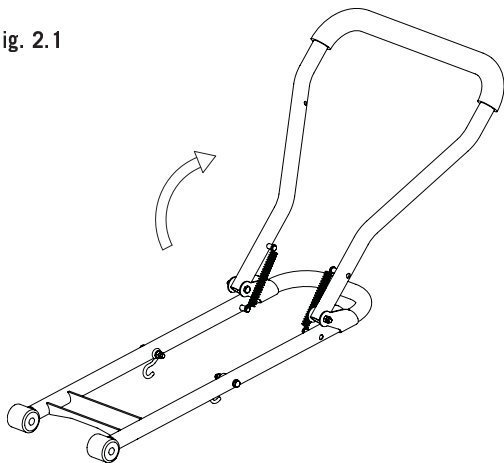
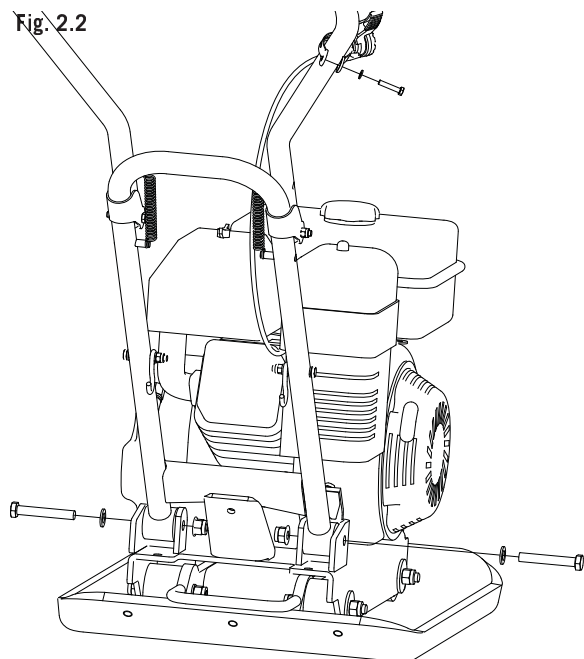


Fig. 2.2



Készülék 1. ábra

- 1 Lapvibrátor
- 2 Excenter
- 3 Meghajtás
- 4 Motor
- 5 Benzintartály
- 6 Légszűrő
- 7 Kipufogócső
- 8 Alsó fogantyú
- 9 Felső fogantyú
- 10 Gázkar

Összeszerelés

Csomagolási szempontok miatt a gép nincs teljesen összeszerelve

A fogantyú felszerelése

Rögzítő alkatrészek:

- 2 db hatlapfejű csavar, M 10 x 65
- 2 db alátét, 10 mm átm.
- 2 db rögzítőanya
- 1 db hatlapfejű csavar, M 5 x 25

Hajtsa szét az alsó és felső fogantyút - 2.1. ábra

Csúsztassa a fogantyút a rögzítőbilincsek közé és rögzítse a 2 hatlapfejű csavarral (M 10 x 65), 2 alátéttel (10 mm), és 2 rögzítőanyával. Rögzítse a gázkart a hasított fejű csavarral (M 5 x 25) a felső fogantyúhoz. 2.2. ábra

Oprema slika 1

- 1 Vibracijska plošča
- 2 Ekscenter
- 3 Pogon
- 4 Motor
- 5 Posoda za bencin
- 6 Zračni filter
- 7 Izpušna cev
- 8 Spodnja ročica
- 9 Zgornja ročica
- 10 Ročica za plin

Sestavljanje

Zaradi lažjega pakiranja, vaša naprava ni povsem sestavljena.

Pritrditev ročaja

Deli za pritrditev:

- 2 šest kotna vijaka M 10 x 65
- 2 podložki premera 10 mm
- 2 matici
- 1 šest kotni vijak M 5 x 25

Zložite zgornji in spodnji ročaj Slika 2.1

Potisnite ročaj med nosilca za pritrditev in ga pritrdite z 2 šest kotnima vijakoma M 10 x 65, 2 podložkam 10 mm, in 2 maticama. Pritrdite ročico za plin na zgornji ročaj z ravnim vijakom M 5 x 25. Slika 2.2

Fig. 2.3

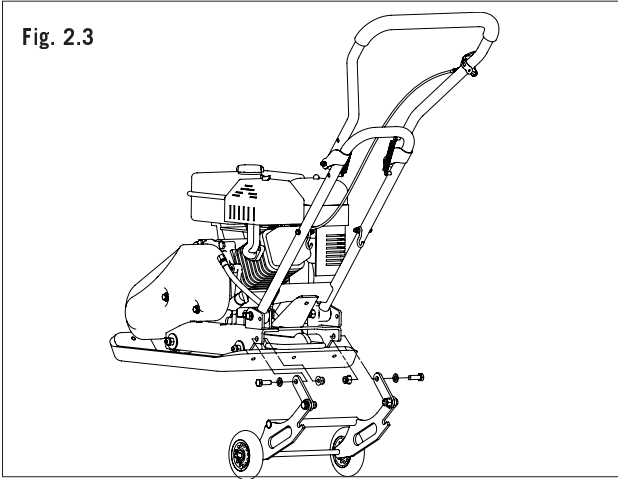


Fig. 2.4

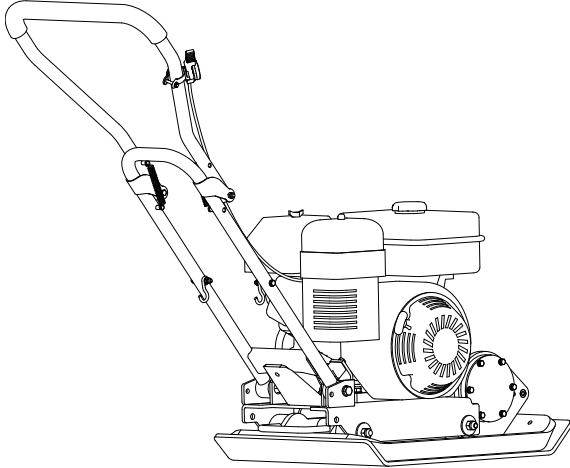
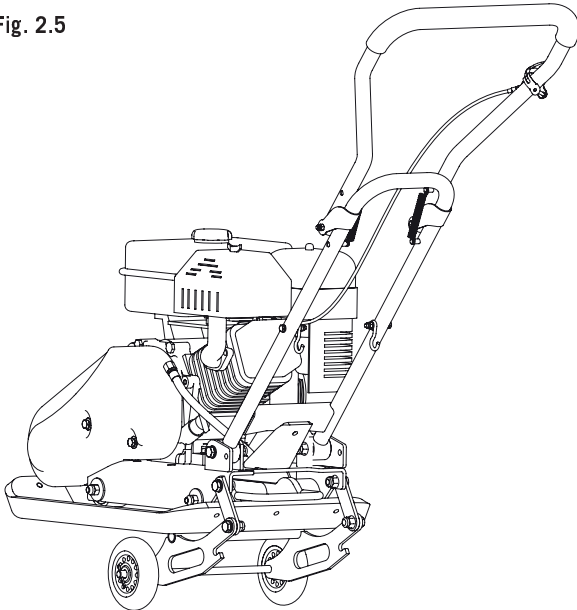


Fig. 2.5



Pyöräalustan asentaminen

Kiinnitysosat:

2 kuusioruuvia M 10 x 30

2 tiivisterengasta 10 mm halk.

2 lukkomutteria M 10

Kiinnitä esikoottu pyöräalusta kannattimiin käyttämällä 2 kuusioruuvia M 10 x 30, 2 tiivisterengasta 10 mm ja 2 lukkomutteria (Kuva 2.3)

Työasento Kuva 2.4

Työasennossa koko ajoteline käännetään ylös ja ripustetaan lukituksella alemmassa käsikahvassa oleviin koukkuihin.

Kuljetus Kuva 2.5

Kuljetusta varten ylempi käsikahva käännetään alas, ajoteline irrotetaan alemman käsikahvan koukuista ja käännetään nostamalla koneen alle.

Nyt tärylevyä voidaan liikuttaa.

Szállító kerék

Rögzítő alkatrészek

2 db hatlapfejű csavar, M 10 x 30

2 db alátét, 10 mm átm.

2 db rögzítőanya (M 10)

Rögzítse az előre összeállított szállítókereket a tartókonzo-
lokhoz a 2 hatlapfejű csavar (M 10 x 30), a 2 alátét (10 mm)
és a 2 rögzítőanya segítségével **(2.3. ábra)**

Munkapozíció, 2.4. ábra

Munkapozícióban a teljes alvázat hajtsa fel, és a keretet
akassza be az alsó fogantyú kampóiba.

Szállítás, 2.5. ábra

Szállításhoz a felső fogantyút hajtsa le, az alvázat pedig
az alsó fogantyú kampóiból kiemelve fordítsa a gép alá.
Most már mozgathatja a lapvibrátort.

Namešcanje podvozja

Deli za pritrjevanje:

2 šest kotna vijaka M 10 x 30

2 podložki premera 10 mm.

2 matici M 10

Pritrdite sestavljen podvozje na nosilca z 2 šest kotnima vija-
koma M 10 x 30, 2 podložkama 10 mm, in dvema maticama
(Slika 2.3)

Delovni položaj Slika 2.4

V delovnem položaju celotno podvozje sklopite navzgor in ga
z rešetko obesite na kavljne na spodnjem ročaju.

Transport Slika 2.5

Za transport spustite zgornji ročaj, sprostite podvozje iz
kavlja na spodnjem ročaju, ga privzdignite in obrnite pod
stroj.

Sedaj lahko premaknete stresalno ploščo.

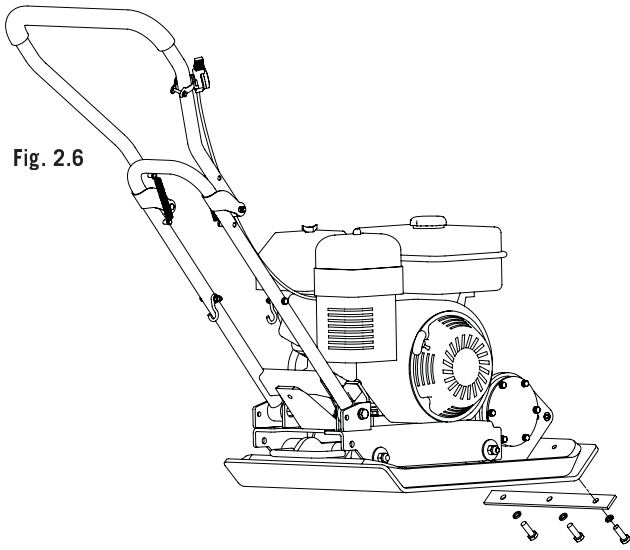


Fig. 2.6

Kumimaton kokoaminen Kuva 2.6

Kiinnitysosat:

3 kuusioruuvia M 10 x 30

3 jousialuslevyä A 10 mm halk.

Kumimaton asentamista varten kone, jossa on kumilevy, tulee asettaa kumimatolle.

Kiinnitä kumimatto molemmilta sivuilta käyttämällä 3 kuusioruuvia M 10 x 30 ja 3 aluslevyä 10 mm halk. kukin. Kiinnitä kaikki ruuvit tiukasti.

Huomio:

Käytä kumimattoa vain betonikivien, betonilevyjen ja senkaltaisten materiaalien täryttämiseen. Soran, kivisirujen ja senkaltaisten materiaalien täryttämistä varten kumimatto tulee poistaa.

Käyttöönotto

Huomio: Lisää öljyä ennen ensimmäistä käyttöä.

HP1100S / HP1300S

Moottorin käynnistäminen: Kuva 3.1, 3.2, 3.3, 3.4

- 1 Aseta rikastin kohtaan ON (lämpimässä moottorissa kohtaan OPEN)
- 2 Avaa bensiinihana
- 3 Siirrä kaasuvipu käynnistysasentoon.
- 4 Aseta käynnistyskytkin kohtaan ON, vedä käynnistyskaapelia voimakkaasti
- 5 Siirrä kaasuvipu työasentoon, tärylevy alkaa toimia
- 6 Moottori käynnissä, avaa rikastin hitaasti
- 7 Siirrä kaasuvipu työasentoon
- 8 Tärylevy alkaa toimia

Fig. 3.1

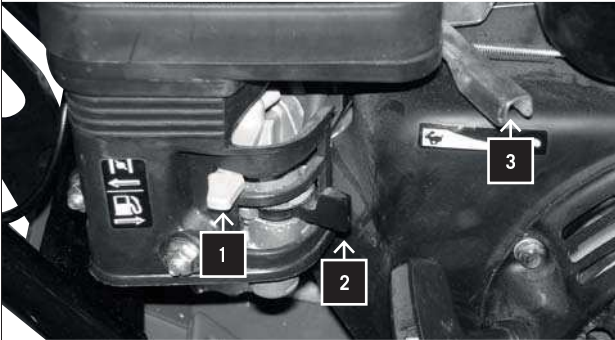


Fig. 3.2

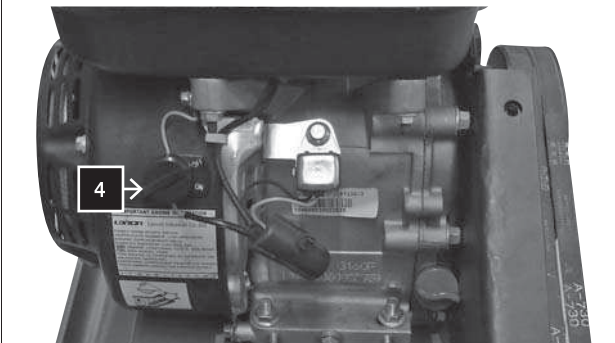


Fig. 3.3

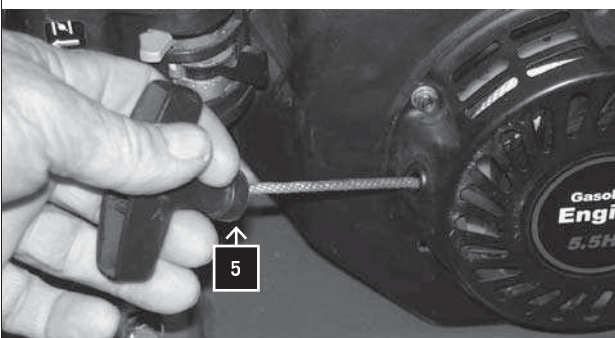
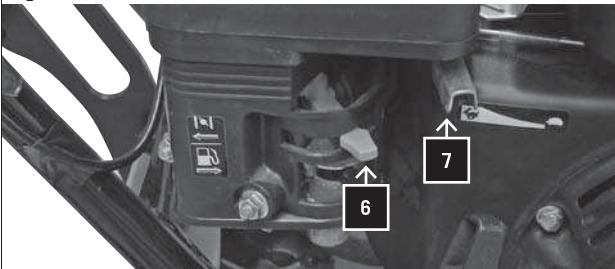


Fig. 3.4



A gumiszőnyeg beszerelése - 2.6. ábra

Rögzítő alkatrészek:

3 db hatlapfejű csavar, M 10 x 30

3 db rugós alátét, A 10 mm átm.

A gumiszőnyeg beszereléséhez a gépet a gumilappal együtt a gumiszőnyegre kell helyezni.

Rögzítse a gumiszőnyegét mindkét oldalán 3-3 hatlapfejű csavarral (M 10 x 30) és 3-3 alátéttel (10 mm átm.). Szorosan húzzon meg minden csavart.

Figyelem!

A gumiszőnyegét csak betonkő, betonlemez és más, hasonló anyagok rázása esetén használja. Kavics, közúzalék és hasonló anyagok esetén a gumiszőnyegét el kell távolítani.

Beüzemelés

Figyelem! Az első használat előtt töltsön bele olajat.

HP1100S / HP1300S

A motor indítása 3.1., 3.2., 3.3., 3.4. ábra

- 1 Állítsa a hidegindítót ON (Be) állásba (meleg motornál OPEN (Nyitva)állásba)
- 2 Nyissa meg a benzincsapot
- 3 Állítsa a gázkart indítóállásba.
- 4 Állítsa az indítókapcsolót ON (Be) állásba és erősen húzza meg az indítózsínort
- 5 Mozdítsa a gázkart a munkapozícióba, és a lapvibrátor dolgozni kezd
- 6 Működő motornál lassan állítsa OPEN (Nyitva) állásba a hidegindítót
- 7 Állítsa a gázkart munkapozícióba.
- 8 A lapvibrátor dolgozni kezd.

Namestitev gumijaste podloge Slika 2.6

Deli za pritrditev:

3 šest kotnih vijakov M 10 x 30

3 podložk premera A 10 mm

Za pritrditev gumijaste podloge morate stroj z gumijasto ploščo postaviti na gumijasto podlogo.

Na obeh straneh pritrdite podlogo z 3 šest kotnimi vijaki M 10 x 30 in 3 podložkami s premerom 10 mm. Trdno zategnite vijake.

Pozor:

Gumijasto podlogo uporabljajte le za vibriranje na betonskih kamnih, betonskih ploščah in podobnih podlagah. Za vibriranje peska, kamnitih okruškov in podobnih materialov odstranite podlogo.

Putting into operation

Pozor: Pred prvo uporabo natočite motorno olje.

HP1100S / HP1300S

Zagon motorja: Slika 3.1, 3.2, 3.3, 3.4

- 1 Nastavite dušilno loputo na OFF (v primeru, da je motor ogret, ga nastavite na OPEN)
- 2 Odprite dotok goriva.
- 3 Postavite ročico za plin v začetni položaj.
- 4 Nastavite stikalo za zagon na ON in s silo potegnite kabel za zagon.
- 5 Prestavite ročico za plin v položaj za delovanje, vibracijska plošča prične delovati.
- 6 Motor deluje – počasi odprite dušilno loputo.
- 7 Prestavite ročico za plin v položaj za delovanje.
- 8 Vibracijska plošča prične delovati.

Fig. 3.5

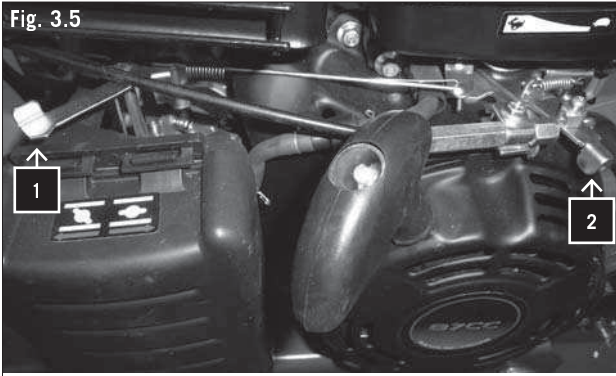


Fig. 3.6

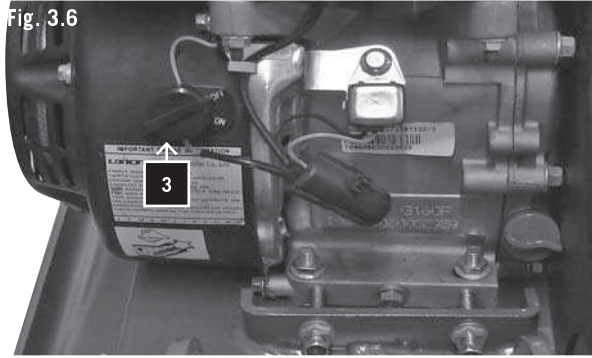


Fig. 3.7

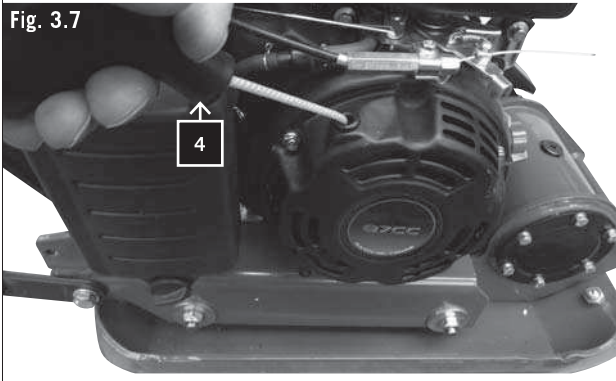
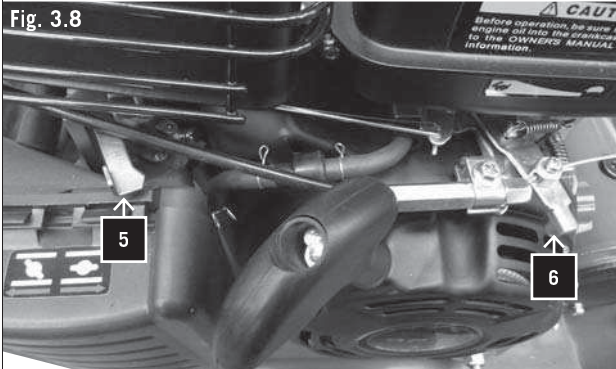


Fig. 3.8



HP800S, moottorin käynnistäminen: Kuva 3,5, 3,6, 3,7, 3,8

- 1 Sulje rikastin (mutta jätä se auki, jos moottori on jo lämmin)
- 2 Siirrä kaasuvipu käynnistysasentoon
- 3 Aseta käynnistyskytkin kohtaan "on"
- 4 Vedä käynnistysnarua voimakkaasti
- 5 Moottori on käynnissä – avaa rikastin hitaasti
- 6 Siirrä kaasuvipu työasentoon
- 7 Tärylevy alkaa toimia

Moottorin pysäyttäminen

- 1 Aseta kaasuvipu hitaalle.
- 2 Käännä kone kohtaan OFF.

Tärylevyn käyttö

Huomio: Käytä turvakengkiä vammojen välttämiseksi.

- Ennen kuin kone laitetaan käyntiin, on tärkeää opetella ja huomioida turvallisuusohjeet.
- Ota huomioon kansalliset määräykset, kun työskennellään tärylevyjä käyttämällä julkisella paikalla tai teillä.
- Pidä ihmiset, lapset ja eläimet poissa vaara-alueelta.
- Tutki työalue vieraiden esineiden varalta ja poista ne.
- Kun lähdet pois tärylevyn luota, sammuta aina sen moottori.

HP800S, A motor indítása: 3.5., 3.6., 3.7., 3.8. ábra

- 1 Zárja le a hidegindítót (de hagyja nyitva, ha a motor már meleg)
- 2 Állítsa a gázkart az indítóállásba
- 3 Állítsa az indítókapcsolót ON (Be) állásba
- 4 Húzza meg erősen az indítózsínort
- 5 A motor működik - lassan nyissa meg a hidegindítót
- 6 Állítsa a gázkart az munkapozícióba
- 7 A lapvibrátor működni kezd

A motor leállítása

- 1 Állítsa a gázkart lassú állásra.
- 2 Kapcsolja a gépet OFF (Ki) állásba

A lapvibrátor működtetése

Figyelem! Viseljen biztonsági cipőt a sérülések elkerülése érdekében.

- A gép üzembe helyezése előtt fontos tanulmányozni és betartani a biztonsági utasításokat.
- Tartsa be a munkára vonatkozó nemzeti előírásokat a lapvibrátornak közterületen vagy közutakon történő használatakor.
- Tartsa távol a személyeket, gyermekeket és állatokat a veszélyes területtől.
- Nézze át a munkaterületet és távolítsa el az oda nem tartozó tárgyakat.
- Ha eltávolodik a lapvibrátortól, mindig állítsa le a motort.

HP800S

Zagon motorja: Slika 3.5, 3.6, 3.7, 3.8

- 1 Zapríte dušilno loputo (v primeru, da je motor ogret, ga pustite odprtega)
- 2 Postavite ročico za plin v začetni položaj.
- 3 Nastavite stikalo za zagon na „ON“.
- 4 Močno potegnite kabel za zagon.
- 5 Motor deluje – počasi odprite dušilno loputo.
- 6 Prestavite ročico za plin v položaj za delovanje.
- 7 Kompakcijska plošča bo pričela delovati.

Ustavitev motorja

- 1 Nastavite ročico za plin na počasno delovanje.
- 2 Postavite stikalo za zagon OFF.

Upravljanje vibra-plošče

Pozor: Izognite se poškodbam in nosite zaščitno obutev.

- Pred pričetkom dela s strojem je pomembno, da preberete in upoštevate vsa varnostna navodila.
- Upoštevajte nacionalna pravila za delo z vibra-ploščo na javnih površinah ali cestah.
- Osebe, otroci in živali naj se ne zadržujejo v nevarnem območju delovanja stroja.
- Preglejte, da ni nobenih stvari na obdelovalni površini.
- Ko zapuščate vibra-ploščo, vedno izklopite motor.

Huolto

Ennen huolto- tai korjaustyön aloittamista, sammuta aina moottori.

HP1100S / HP1300S

V-hihnan kiristys. Kuva 4.1, 4.2

V-hihna tulee kiristää uudestaan viiden käyttötunnin jälkeen.

- 1 V-hihnan kiristämistä varten, moottori kiinnityksen pultit A tulee irrottaa molemmilta puolilta. Kuva 4.1, 4.2
- 2 Vapauta nyt kaksi vastamutteria B ja kiristä v-hihna kahdella pultilla C.
- 3 V-hihnan kiristämisen jälkeen, tiukka pultit A ja vastamutterit B takaisin. Kuva 4.1

Fig. 4.1

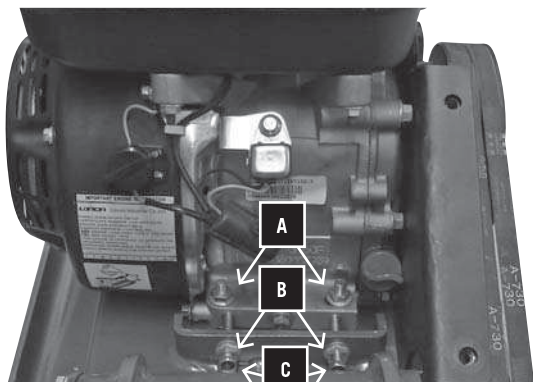


Fig. 4.2

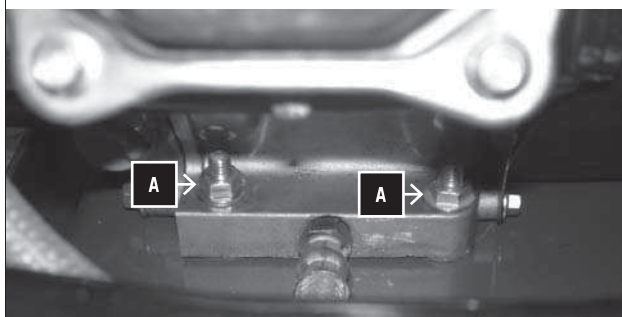


Fig. 4.3

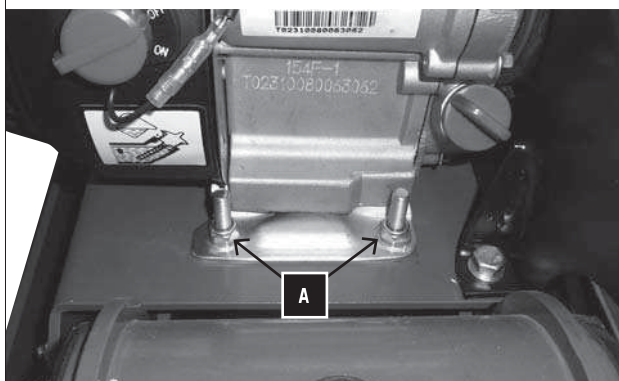
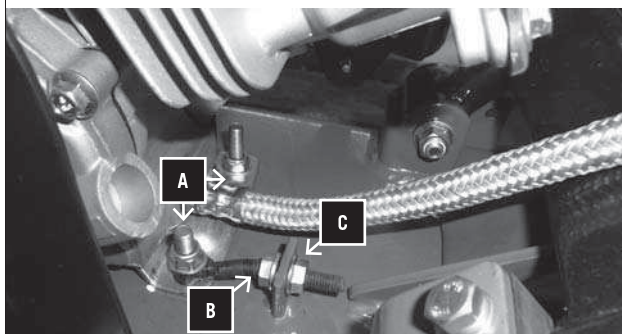


Fig. 4.4



HP800S

V-hihnan kiristys. Kuva 4.3, 4.4

5 käyttötunnin jälkeen, puhaltimen hihna tulee kiristää.

- 1 Puhaltimen hihnan kiristämiseksi, ruuvit A moottorikotelon molemmilta puolilta tulee avata. (Kuva 4.3, 4.4)
- 2 Avaa nyt lukkomutteri B ja kiristä puhaltimen hihna mutterilla C.
- 3 Puhaltimen hihnan 4 kiristämisen jälkeen, tiukka ruuvit A ja lukkomutteri B takaisin. Kuva 4.4

Karbantartás

Karbantartási vagy javítási munkák elkezdése előtt mindig állítsa le a motort.

HP1100S / HP1300S

Az ékszíj megfeszítése 4.1., 4.2. ábra

Az ékszíjat öt üzemóránként után újra meg kell feszíteni.

- 1 Az ékszíj megfeszítéséhez a motorrögzítő A csavarokat mindkét oldalon ki kell lazítani. 4.1., 4.2. ábra
- 2 Most lazítsa ki a két B ellenanyát és feszítse meg az ékszíjat mindkét C csavarral.
- 3 Az ékszíj megfeszítése után szorosan húzza meg ismét az A csavart és a B ellenanyát. 4.1. ábra.

HP800S

Az ékszíj megfeszítése 4.3., 4.4. ábra

Öt órányi használatot követően a ventilátorszíjat meg kell feszíteni.

- 1 A ventilátorszíj megfeszítéséhez ki kell lazítani a motorház két oldalán levő A csavarokat. (4.3., 4.4. ábra)
- 2 Most lazítsa meg a B rögzítőanyagát és feszítse meg a ventilátorszíjat a C anyacsavarral.
- 3 A ventilátorszíj (4) megfeszítése után szorítsa meg ismét az A és B rögzítőanyagát. 4.4. ábra

Vzdrževanje

Pred pričetkom vzdrževalnih del ali popravil izklopite motor.

HP1100S / HP1300S

Zategovanje V-jermena. Slika 4.1, 4.2

V-jermen morate zategniti po 5 urah delovanja.

- 1 Za zategnitev jermena sprostite matici A na obeh straneh motorja. Slika 4.1, 4.2
- 2 Sedaj sprostite obe nasprotni matici B in zategnite V-jermen z obema maticama C.
- 3 Potem, ko ste zategnili V-jermen, trdno privijte matici A in nasprotni matici B. Slika 4.1

HP800S

Zategovanje V-jermena. Slika 4.3, 4.4

Po petih urah uporabe je potrebno zategniti zobati jermen.

- 1 Za zategnitev jermena sprostite vijaka A na obeh straneh ohišja motorja. (slika 4.3, 4.4)
- 2 Sedaj sprostite matico B in zategnite zobati jermen z matico C.
- 3 Potem ko ste zategnili zobati jermen 4, ponovno zategnite vijaka A in matico B. Slika 4.4

Fig. 5

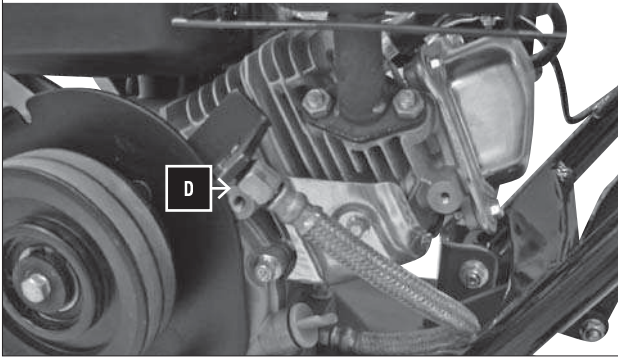


Fig. 6

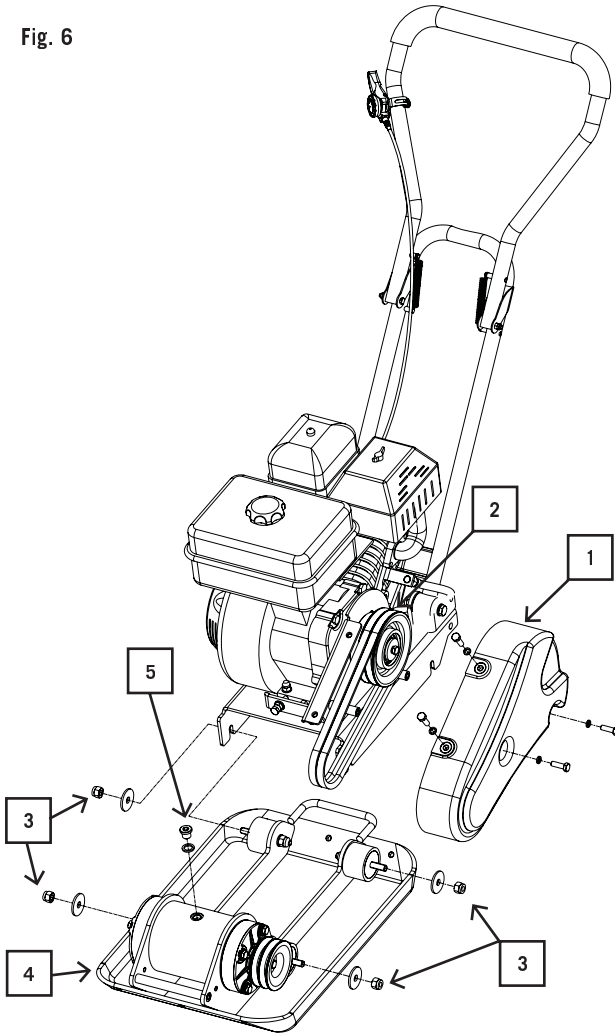
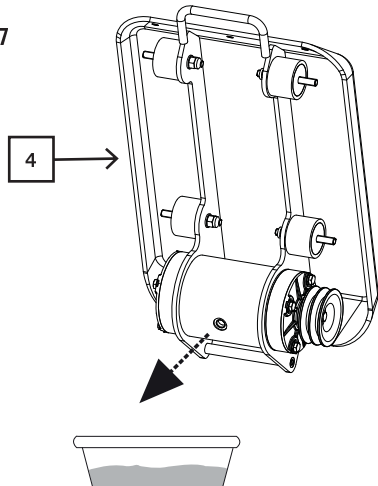


Fig. 7



Moottoriöljyn vaihtaminen. Kuva 5.

Öljy tulee vaihtaa ensimmäistä kertaa 20 käyttötunnin jälkeen, sitten joka 100 käyttötunnin välein.

- 1 Poista joustava letku D ja kaada öljy sopivaan astiaan.
- 2 Avaa täyttökorkki (mittatikku) ja anna öljyn valua ulos.
- 3 Liitä joustava letku takaisin.
- 4 Lisää öljyä, tarkasta mittatikulla, ja sulje.
- 5 5x vetää käynnistin hitaasti niin, että öljy leviää (ilman sytytys)

Suosittelut moottoriöljy SAE 10W-30

Hävitä jäteöljy maasi määräysten mukaisesti.

Öljyn valuttaminen maahan tai sekoittaminen muuhun jättemateriaaliin ei ole sallittua.

Tärkeä vihje, jos levyt lähetetään huoltoasemalle:

Turvallisuussyistä, huolehdi, että tärylevyt lähetetään takaisin ilman öljyä ja bensiiniä!

Poista öljy seuraavasti:

- 1 Poista joustava letku D ja kaada öljy sopivaan astiaan.
- 2 Avaa täyttökorkki (mittatikku) ja anna öljyn valua ulos.
- 3 Liitä joustava letku takaisin.

Epäkeskoöljyn vaihto kuva 6-8.

Vaihda epäkeskoöljy 200 käyttötunnin jälkeen!

1. Tee öljynvaihto vain epäkeskon ollessa jäähtynyt.
2. Poista kiilahihnan suojuus (1) ja kiilahihna (2).
3. Avaa ruuvit (3) epäkeskokotelosta.
4. Nosta tärylevyn koko yläosa moottorin kanssa epäkeskokotelosta (4).
5. Poista öljyn tyhjennysruuvi (5) ylhäältä epäkeskosta, kallista epäkeskokotelo (4) ja valuta öljy astiaan. Välttääksesi myöhemmät ongelmat tarkasta, onko öljyssä mahdollisesti metallilastuja.
6. Aseta epäkeskokotelo (4) jälleen pystyasentoon.
7. Täytä epäkeskokotelo (4) jälleen epäkeskoöljyllä (HP800 -malliin 0,15 litraa, HP1000 + HP1300 -malliin 0,25 litraa)

Suosittelut epäkeskoöljy SAE 10W-30 tai 10W-40

VAROITUS! Älä tupakoi tai työskentele lähellä avotulta. RÄJÄHDYSVAARA!

A motorolaj cseréje. 5. ábra

Az olajat első alkalommal 20 üzemóra után kell cserélni, majd ezt követően 100 üzemóránként.

- 1 Távolítsa el a hajlékony D csövet és engedje le az olajat egy megfelelő edénybe.
- 2 Nyissa ki a töltősapkát (mérőpálca) és hagyja lefolyni az olajat.
- 3 Csatlakoztassa ismét a hajlékony csövet.
- 4 Töltse be az olajat, ellenőrizze a mérőpálccal, majd zárja be.
- 5 5x pull starter lassan, hogy az olaj eloszlik (gyújtás nélkül)

Ajánlott motorolaj: SAE 10W-30

Az ország előírásainak megfelelően ártalmatlanítsa a hulladék olajat.

A hulladék olaj nem önthető a földre és nem keverhető más hulladékokkal.

Fontos javaslat arra az esetre, ha a lapvibrátort egy szer-vizállomásra küldi:

Biztonsági okokból figyeljen arra, hogy a lapvibrátort olaj és benzín nélkül juttassa vissza!

Az olaj eltávolításához járjon el a következő módon:

- 1 Távolítsa el a hajlékony D csövet és engedje le az olajat egy megfelelő edénybe.
- 2 Nyissa ki a töltősapkát (mérőpálca) és hagyja lefolyni az olajat.
- 3 Csatlakoztassa ismét a hajlékony csövet.

Excenter olajcseréje, 6-8 ábra

200 üzemóra után cserélje le az excenterolajat!

1. Az olajcserét csak kihűlt excenteren hajtsa végre.
2. Vegye le az (1) ékszíjfedelelet és a (2) ékszíjat.
3. Oldja ki az excenter házán lévő (3) csavarokat.
4. A lapvibrátor teljes felső részét emelje ki a motorral együtt a (4) excenter házából.
5. Vegye ki az excenter tetején lévő (5) olajleeresztő csavart, döntse meg a (4) excenter házát, és eressez le az olajat egy kádba. A jövőbeli problémák elkerülése érdekében ellenőrizze, hogy nem található-e fémforgács az olajban.
6. Állítsa vissza egyenes helyzetbe a (4) excenter házát.
7. A (4) excenter házát töltsse fel excenterolajjal (a HP800 készülék feltöltéséhez 0,15 liter, a HP1000 és HP1300 feltöltéséhez 0,25 liter szükséges)

Ajánlott excenterolaj: SAE 10W-30 vagy 10W-40

FIGYELMEZTETÉS! Ne dohányozzon és nem dolgozzon nyílt láng mellett.

Robbanásveszély!

Menjava motornega olja. Slika 5

Po 20 urah dela s strojem je potrebno prvič zamenjati motorno olje, nato je to potrebno početi vsakih 100 delovnih ur.

- 1 Odstranite gibljivo cev D in izcedite olje v primerno posodo.
- 2 Odprite pokrov (merilno palico) in odcedite olje.
- 3 Ponovno namestite gibljivo cev.
- 4 Natočite olje, preverite z merilno palico in zaprite.
- 5 5x raztegljiva starter počasi, tako da se olje porazdeli (brez vžiga)

Priporočeno motorno olje SAE 10W-30

Odpadno olje odlagajte v skladu s pravili vaše države.

Prepovedano je mešati odpadno olje z ostalimi odpadki ali ga zlivati v tla.

Pomemben namig v primeru pošiljanja vibra-plošče na servis:

Prosimo, da zaradi varnostnih razlogov, pošljete nazaj vibracijske plošče brez goriva in motornega olja!

Olje odstranite po sledečem postopku:

- 1 Odstranite gibljivo cev D in izcedite olje v primerno posodo.
- 2 Odprite pokrov (merilno palico) in odcedite olje.
- 3 Ponovno namestite gibljivo cev.

Menjava olja ekscentra, slika 6-8.

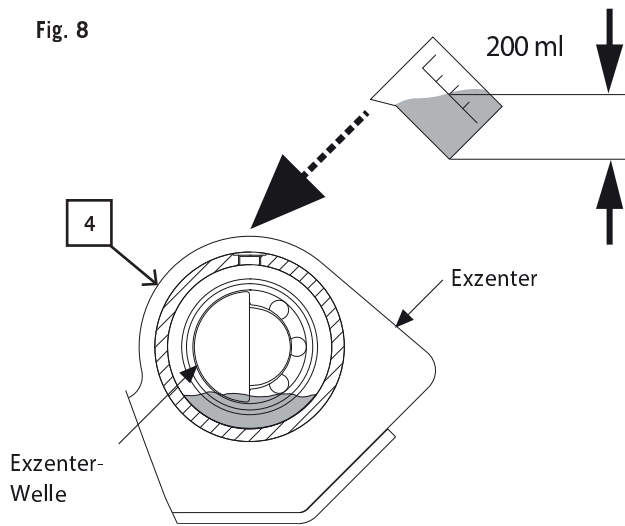
Po 200 obratovnih urah zamenjajte olje ekscentra!

1. Olje menjavajte le, ko je ekscenter ohlajen.
2. Odstranite pokrov klinastega jermena (1) in klinasti jermen (2).
3. Odvijte vijake (3) na ohišju ekscentra.
4. Z ohišja ekscentra (4) dvignite celoten zgornji del stresalne plošče z motorjem.
5. Odstranite izpustni vijak za olje (5) zgoraj na ekscentru, nagnite ohišje ekscentra (4) in izpustite olje v korito. Preverite olje, če so v njem morebitni kovinski opilki, da se izognete bodočim težavam.
6. Postavite ohišje ekscentra (4) v pokončni položaj.
7. Ohišje ekscentra (4) ponovno napolnite z oljem za ekscenter (HP800 napolnite z 0,15 l, HP1000 + HP1300 pa z 0,25 l).

Priporočeno olje za ekscenter SAE 10W-30 ali 10W-40

Pozor! Ne kadite ali opravljajte dela s strojem v bližini odprtega ognja. nevarnost eksplozije!

Fig. 8



Huoltoaikataulu

- 1 Päivittäin ennen työn aloittamista
Tarkasta polttoaine
Tarkasta moottoriöljy
Tarkasta polttoaineletkut
Tarkasta ilmansuodatin
Kiristä pultit
- 2 20 käyttötunnin jälkeen
Tarkasta v-hihna
Moottoriöljyn ensimmäinen vaihto
- 3 50 käyttötunnin jälkeen
Puhdista ilmansuodatin; poista se tarvittaessa
Tarkasta pakosarja
- 4 100 käyttötunnin jälkeen
Tarkasta sytytystulppa ja puhdista se
Myöhemmät öljynvaihdot
- 5 **200 käyttötunnin jälkeen**
Vaihda öljy epäkeskokotelosta

Karbantartás ütemezése

- 1 Naponta, a munka kezdete előtt
Ellenőrizze az üzemanyagot
Ellenőrizze a motorolajat
Ellenőrizze az üzemanyagcsöveket
Ellenőrizze a levegőszűrőt
Húzza meg a csavarokat
- 2 20 üzemóra után
Ellenőrizze az ékszíjat
A motorolaj első cseréje
- 3 50 üzemóra után
Tisztítsa ki a levegőszűrőt, szükség szerint távolítsa el
Ellenőrizze a kipufogót
- 4 100 üzemóra után
Ellenőrizze a gyújtógyertyát és tisztítsa meg azt
További olajcserék
- 5 **200 üzemóra után**
Cserélje le az olajat az excenter házában

Urník vzdrževalnih del

- 1 Pred pričetkom z delom dnevno
Preverite nivo goriva
Preverite nivo motornega olja
Preverite dotok goriva
Preverite zračni filter
Zategnite vijake
- 2 Po 20ih urah dela
Preverite V jermen
Prva menjava motornega olja
- 3 Po 50ih urah dela
Očistite zračni filter; po potrebi ga odstranite
Preverite izpuh
- 4 Po 100 urah dela
Preverite in očistite vžigalno svečko
Nadaljnje menjave motornega olja
- 5 **Po 200 obratovalnih urah**
Menjajte olje v ohišju ekscentra

Vianetsintä

Ongelma	Syy	Korjauskeino
Moottori ei käynnisty	1. Sytytystulpan johto irti	1. Kiinnitä sytytystulpan johto tiukasti sytytystulppaan
	2. Ei polttoainetta tai pilaantunut polttoaine	2. Täytä puhtaalla, uudella bensiinillä
	3. Kaasuvipu ei ole oikeassa käynnistysasennossa	3. Siirrä kaasuvipu käynnistysasentoon
	4. Rikastin ei ole ON-asennossa	4. Kuristin tulee asettaa rikastimeksi kylmäkäynnistyksessä
	5. Polttoaineletku tukossa	5. Puhdista polttoaineletku
	6. Likainen sytytystulppa	6. Puhdista, säädä väliä tai vaihda
	7. Moottori ylivuotaa	7. Odota muutama minuutti ennen uudelleenkäynnistämistä, mutta älä esitäytä
	8. Moottoriöljyn määrä alhainen (Öljyn valvontalaite katkaisee sytytyksen)	8. Täytä kampikammio asianmukaisella öljyllä
Moottori käy epätasaisesti	1. Sytytystulpan johto löysällä	1. Kytke ja kiristä sytytystulpan johto
	2. Yksikkö käynnissä RIKASTIN päällä	2. Siirrä rikastinvipu kohtaan OFF
	3. Polttoaineletku jumissa tai pilaantunut polttoaine	3. Puhdista polttoaineletku. Täytä säiliö puhtaalla, uudella bensiinillä
	4. Ilmanvaihto tukossa	4. Puhdista ilmanvaihtoaukko
	5. Vettä tai likaa polttoainejärjestelmässä	5. Tyhjennä polttoainesäiliö. Täytä uudelleen puhtaalla polttoaineella
	6. Likainen ilmanpuhdistin	6. Puhdista tai vaihda ilmanpuhdistin
Moottori ylikuumenee	1. Likainen ilmanpuhdistin	1. Puhdista tai vaihda ilmanpuhdistin
	2. Ilmanvirtaus estynyt	2. Poista puhaltimen kotelo ja puhdista
Moottori ei pysähdy, kun kaasuvipu on asetettu kohtaan STOP, tai moottorin nopeus ei lisääntynyt, kun kaasuvipua säädetään	Roskat häiritsevät kuristimen kytköstä	Puhdista lika ja roskat
Tärylevyä on vaikea hallita jyskytyksen aikana (kone hyppii tai heilahtelee eteenpäin)	Liian korkea moottorin nopeus kovalla maalla	Aseta kaasuvipu alhaisempaan nopeuteen

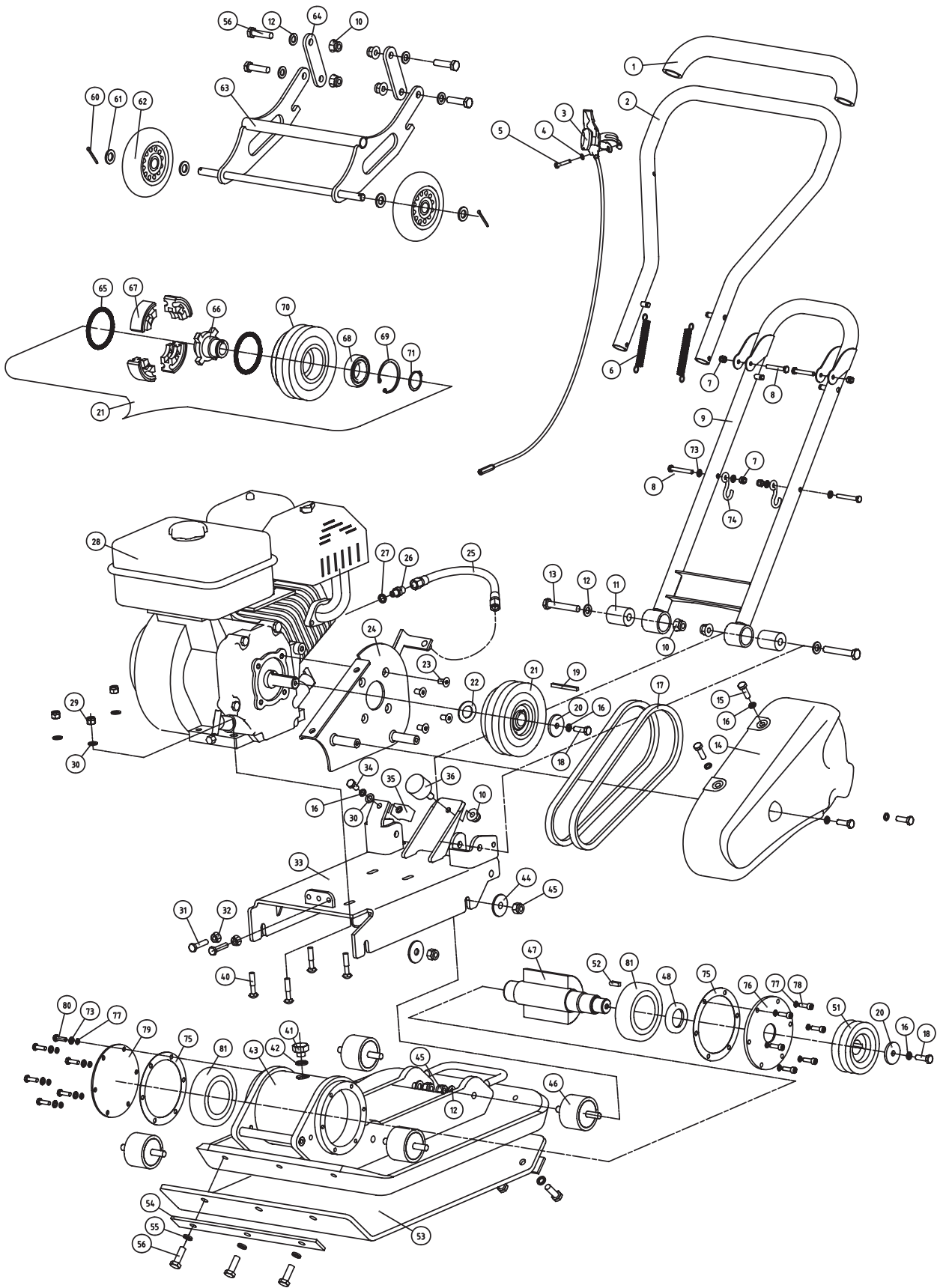
Hibaelhárítás

Probléma	Ok	Elhárítás
A motor nem indul el	1. A gyújtógyertya vezetéke nem csatlakozik	1. Csatlakoztassa a gyújtógyertya vezetékét szilárdan a gyújtógyertyához
	2. Nincs üzemanyag, vagy az üzemanyag régi	2. Töltsön bele tiszta, új benzint
	3. A gázkar nincs a megfelelő indítóhelyzetben	3. Állítsa a gázkart indítóállásba.
	4. A hidegindító nincs ON (Be) állásban	4. A gázkart hidegindításhoz kell beállítani hidegindításkor
	5. Elzáródott az üzemanyag-vezeték	5. Tisztítsa meg az üzemanyagcsövet
	6. Elszennyeződött a gyújtógyertya	6. Tisztítsa meg, állítsa be a rést vagy cserélje
	7. A motor lefullad	7. Várjon néhány perctet, indítsa újra, de ne szívatózzon.
	8. Alacsony a motorolaj-szint (az olajór megszakítja a gyújtást)	8. Töltse fel a motorblokkot megfelelő olajjal
A motor akadozva működik	1. A gyújtógyertya vezetéke kilazult	1. Csatlakoztassa és szorítsa meg a gyújtógyertya vezetékét
	2. Az egység hidegindítóval működik	2. Állítsa a hidegindító karját OFF (Ki) állásba
	3. Elzáródott az üzemanyag vezetéke vagy régi az üzemanyag	3. Tisztítsa meg az üzemanyagcsövet. Töltsön a tartályba tiszta, új benzint
	4. A szellőző eltömődött	4. Tisztítsa meg a szellőzőt
	5. Víz vagy szennyeződés került az üzemanyagrendszerbe	5. Ürítse ki az üzemanyagtartályt Töltsen meg újra új üzemanyaggal
	6. Elszennyeződött légszűrő	6. Tisztítsa meg vagy cserélje a légszűrőt
A motor túlhevül	1. Elszennyeződött légszűrő	1. Tisztítsa meg vagy cserélje a légszűrőt
	2. Nem megfelelő levegőáramlás	2. Távolítsa el a karburátor burkolatát és tisztítsa meg
A motor nem áll le, amikor a gázkar STOP állásban van, vagy a motor sebessége nem növekszik, amikor a gázkart elmozdítják.	Szennyeződés került a gáz kapcsolószerkezetébe	Tisztítsa ki a szennyeződést és törmeléket
A tömörítőt nehéz vezérelni működés közben (a gép ugrál vagy előrerándul)	Túl nagy a gép sebessége a kemény talajon	Állítsa a gázkart alacsonyabb sebességre

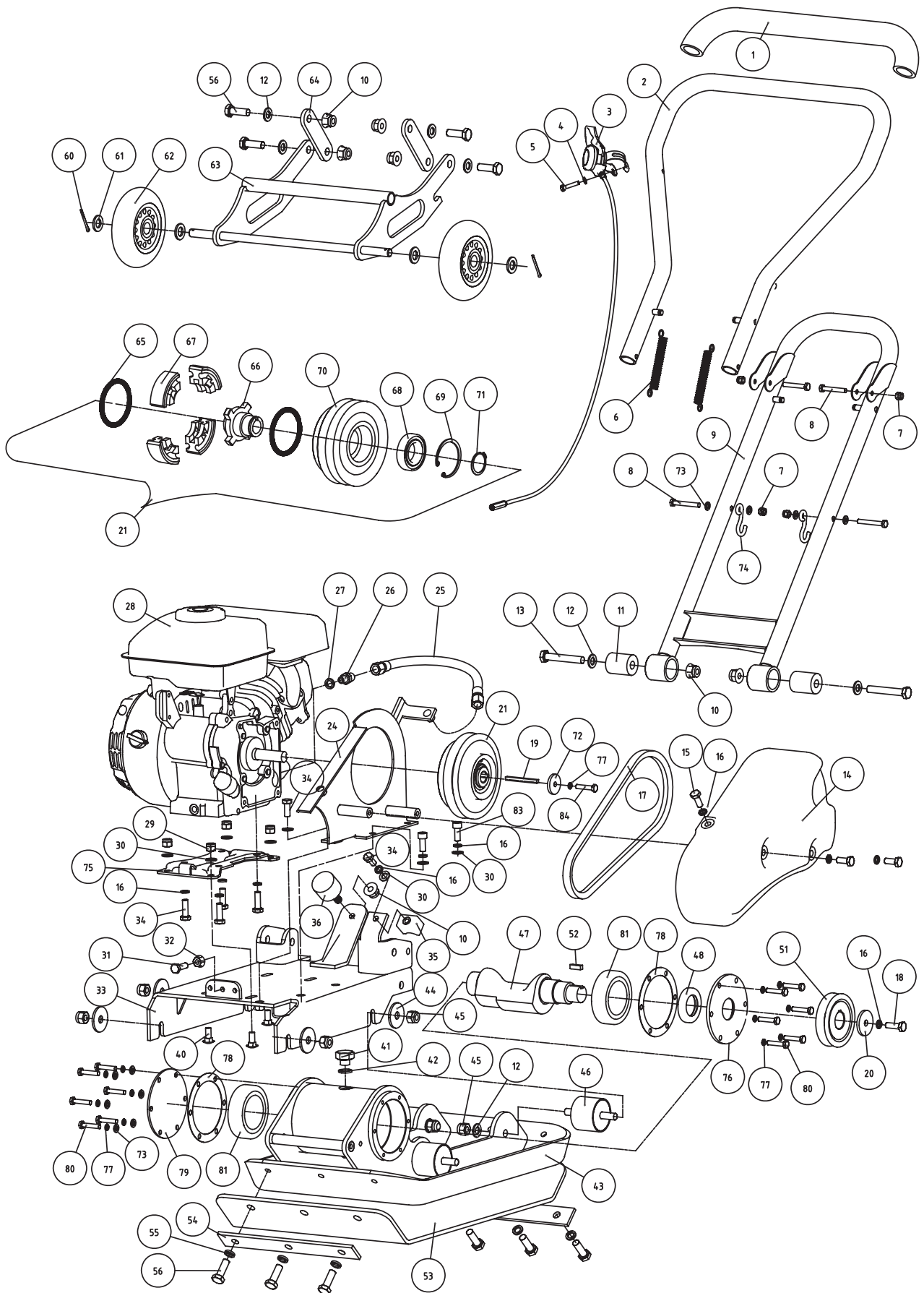
Odpravljanje težav

Problem	Vzrok	Popravilo
Motor se ne zažene	1. Žica vžigalne svečke je iztahnjena.	1. Varno vtaknite žico v vžigalno svečko.
	2. Brez goriva ali postano gorivo	2. Napolnite posodo za gorivo s čistim gorivom.
	3. Ročica za plin ni v pravilnem začetnem položaju.	3. Prestavite ročico za plin v začetni položaj.
	4. Dušilna loputa ni v položaju ON	4. Ročica za plin mora biti v položaju dušilne lopute za hladen zagon motorja.
	5. Zamašena cev za gorivo	5. Očistite cev za gorivo.
	6. Poškodovana vžigalna svečka	6. Očistite, prilagodite razmak ali zamenjajte.
	7. Zalivanje motorja z gorivom	7. Počakajte nekaj minut in ponovno zaženite, vendar ga ne aktivirajte.
	8. Nizka raven motornega olja (Kontrolnik olja prekine vžig)	8. Napolnite posodo za olje z ustreznim motornim oljem.
Neenakomerno delovanje motorja	1. Žica vžigalne svečke je iztahnjena.	1. Povežite in pritrdite žico v vžigalno svečko.
	2. Naprava deluje z dušilno loputo.	2. Prestavite gumb dušilne lopute na OFF
	3. Zamašena cev za gorivo ali postano gorivo.	3. Očistite cev za dotok goriva. Napolnite posodo za gorivo s čistim gorivom.
	4. Zamašen ventilator.	4. Očistite ventilator.
	5. Voda ali umazanija v sistemu za gorivo.	5. Izpraznite posodo za gorivo. Napolnite jo s svežim gorivom.
	6. Umazan zračni filter.	6. Očistite ali zamenjajte zračni filter.
Motor se pregreva	1. Umazan zračni filter	1. Očistite ali zamenjajte zračni filter
	2. Oviran pretok zraka	2. Odstranite ohišje ventilatorja in očistite.
Motor se ne ustavi kadar je ročica za plin nastavljena na STOP, oziroma hitrost motorja se ne povečuje s prilagoditvijo ročice za plin.	Okruški ovirajo povezavo z ročico za plin	Očistite stran umazanijo in okruške.
Kompaktor je težko upravljati med delom (stroj poskakuje).	Previsoka hitrost na pretrdih tleh.	Nastavite ročico za plin na manjšo hitrost.

HP1300S



HP800S



Konformitätserklärung



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfelelési nyilatkozatot teszi a termékre
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
TR	Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklimumbrit
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel

Rüttelplatte - Plate compactor / HP800S / HP1100S / HP1300S

<input type="checkbox"/>	2009/105/EC	<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/95/EC		Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
<input type="checkbox"/>	2006/28/EC	<input checked="" type="checkbox"/>	2000/14/EC_2005/88/EC
<input type="checkbox"/>	2005/32/EC		Annex V
<input checked="" type="checkbox"/>	2004/108/EC		Annex VI Noise: HP800S: measured L_{WA} = 101 dB(A); guaranteed L_{WA} = 104 dB(A) HP1100S: measured L_{WA} = 101,5 dB(A); guaranteed L_{WA} = 105 dB(A) HP1300S: measured L_{WA} = 102 dB(A); guaranteed L_{WA} = 105 dB(A)
<input type="checkbox"/>	2004/22/EC	<input checked="" type="checkbox"/>	Notified Body: TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199 80686 München - Germany Notified Body No.: 0036
<input type="checkbox"/>	1999/5/EC		
<input type="checkbox"/>	97/23/EC		
<input type="checkbox"/>	90/396/EC		
<input type="checkbox"/>	2011/65/EU		

Standard references: EN 500-1; EN 500-4; EN 55012; EN 61000-6-1;

Ichenhausen, den 12.03.2013

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 5904602903 / 5904603903 / 5904604903
Subject to change without noticeDocuments registrar: Thomas Huber
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen